



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

[https://hudoc.echr.coe.int/tur#{%22itemid%22:\[%22001-58497%22\]}](https://hudoc.echr.coe.int/tur#{%22itemid%22:[%22001-58497%22]})

아만 대 스위스 의 사례

(출원 번호 [27798/95](#))

심판

스트라스부르

2000 년 2 월 16 일

아만 대 스위스의 경우

제에 따라, 앓아 유럽 인권 법원, 프로토-COL에 의해 개정, 인권과 기본적 자유 ("협약")의 보호를 위한 협약 27 호 (11) [\[1\]](#) 및 법원 규칙의 관련 조항[\[2\]](#), 다음 재판관들로 구성된 그랜드 챔버 (Grand Chamber)로서 :

부인E. 팜 , *대통령* ,
씨엘 와일드 허버 ,
씨L. 페라리 브라보 ,
씨Gaukur Jörundsson ,
씨L. Caflisch ,
씨I. 카브 랄 바레토 ,
씨J.-P. 해안 ,
씨W. FUHRMANN ,
씨K. Jungwiert ,
씨M. 피쉬 바흐 ,
씨B. 주판 치 ,
부인N. Vajić ,
씨J. Hedigan ,
부인W. THOMASSEN ,
부인M. Tsatsa-Nikolovska ,
씨E. Levits ,
씨K. Traja ,
도 씨의 M. 드 샬비어 , 등록 ,

1999 년 9 월 30 일과 2000 년 1 월 12 일에 비공개로 심의 한

마지막 날짜에 채택 된 다음 판단을 제공합니다.

순서

1 . 이 사건은 1998 년 11 월 2 일 유럽 인권위원회 ("위원회")에 의해 전 협약 제 32 조 1 항 및 47 조에 규정 된 3 개월 이내에 법원에 회부되었다. 1995 년 6 월 27 일, 스위스 [국왕](#) Hermann Amann이 전 제 25 조에 따라위원회에 제출 한 스위스 연방 에 대한 신청서 ([27798/95](#)) 에서 시작되었다. 신청자는 그의 이름 공개에 동의했다.

위원회의 요청은 이전의 제 44 조 및 제 48 조 및 스위스가 법원의 강제 관할권을 인정한 선언 (이전 제 46 조)에 관한 것입니다. 이 요청의 목적은 사건의 사실이 협약 제 8 조와 제 13 조에

다른 피고의 의무에 대한 피신 청국의 위반을 공개했는지 여부에 대한 결정을 얻는 것이었다.

2. 법정 규칙 100 규칙 1 및 24 규칙 6과 함께 취한 의정서 번호 11의 5 조 4 항의 규정에 따라 대법원 패널은 1999 년 1 월 14 일에 사건을 검토하기로 결정했다. 법원의 대실. 재판부는 포함 직권 씨 L. 빌트 하 베르, 스위스, 법원의 대통령의 관점에서 선출 된 판사 (제 협약 및 규칙 (24) § 3의 27 §§ 2, 3)의 부인 E. 팜, 부통령을 법원, J.-P. Costa 부회장 M. Fischbach, 섹션 부회장 (협약 제 27 조 3 항 및 규칙 24 조 3 항 및 5 항 (a)). 그랜드 챔버를 완공하도록 임명 된 다른 회원은 L. Ferrari Bravo, Gaukur Jörundsson, I. Cabral Barreto, W. Fuhrmann, Mr. K. Jungwiert, B. Zupančič, N. Vajić, J. Hedigan, W. Thomassen, M. Tsatsa-Nikolovska, T. Panțiru, E. Levits 및 K. Traja Mr. (Rule 24 § 3)).

3. 법정에 앞서, 신청인은 Zürich Bar의 LA Minelli 씨가 대변인 회장 Mrs Palm에 의해 독일어를 사용하기 위해 휴가를 가졌다 (규칙 34 § 3). 스위스 정부 ("정부")는 연방 법무부 국제 업무 부서 책임자 인 P. Boillat 대리인으로 대표되었습니다 .

4. 정부 당국과 신청인 변호사와상의 한 후 그랜드 챔버는 청문회를 개최 할 필요가 없다고 결정했습니다.

도 5. 레지스트라는 4 월 15 일과 22 일에 정부의 기념 및 문서를, 1999 년 5 월 11 일에 신청자의 기념 및 문서를, 1999 년 6 월 10 일과 14 일에 정부와 신청자의 기념 및 관찰을 받았다.

도 6. 판 티루는 2000 년 1 월 12 일 심의에 참석할 수 없었기 때문에 대리 판사 인 L. Caflisch 는 그를 대법원의 일원으로 교체했다 (규칙 24 § 5 (b)).

사실

I. 사례의 상황

도 7. 1940 년에 태어난 지원자는 스위스에 거주하는 사업가입니다. 1980 년대 초반 그는 제모 기기를 스위스로 수입하여 잡지에 광고했습니다.

도 8. 1981 년 10 월 12 일, 한 여성이 베른에있는 구소련 대사관에서 신청자에게 전화하여 "Perma Tweez"제모기구를 주문했습니다.

도 9. 이 전화는 연방 검찰청 (*Bundesanwaltschaft* –"검찰청")에 의해 차단되었으며, 취리히 주 경찰청 정보원에게 신청자와 그가 판매 한 물품에 대한 조사를 요청했습니다.

도 10. 1981 년 12 월 취리히 주 경찰이 작성한 보고서에 따르면 1973 년 이래 상업용 등록 소에 등록 된 신청자는 에어로졸 사업을했다고합니다. "Perma Tweez"는 배터리로 작동되는 제모 기기라고 언급했습니다. 어플라이언스를 설명하는 전단지가 보고서에 추가되었습니다.

도 11 . 1981 년 12 월 24 일, 검찰청은 취리히 주 경찰이 제공 한 세부 사항을 근거로 국가 보안 카드 색인에 대한 신청자에게 카드를 발급했습니다.

도 12 . 1990 년에 일반인은 검찰청이 보관하고있는 카드 색인의 존재를 알게되었고 신청인을 포함한 많은 사람들이 자신의 카드를 상담하도록 요청했습니다.

도 13 . 연맹의 문서에 접근하고 처리하는 것에 관한 다양한 법률이 제정되었습니다.

도 14 . 1990 년 9 월 12 일에 연방의 국가 안보 문서를 담당하는 특별 책임자 ("특별 책임자")는 신청자의 요청에 따라 자신의 카드 사본을 보냈다.

도 15 . 번호가 (1153 : 0) 614이고 두 구절이 파랑 색으로 표시된 지원자 카드에는 다음 정보가 포함되어 있습니다.

"취리히 정보국 (Zürich Intelligence Service)으로부터 : A. A.는 [A.] 회사와 다양한 종류의 비즈니스를 수행합니다. 부록 : 상용 레지스트리 및 전단지에서 추출하십시오. ..."

도 16 . 자신의 카드를 받자마자 신청인은 검찰청의 옴부즈맨에게 파란 발목을 밝히라고 요청했습니다.

도 17 . 1990 년 10 월 9 일, 옴부즈맨은 카드 끝의 검열 된 구절이 카드에 관한 정보를 얻은 연방 경찰관의 이니셜을 올바르게 감추었다 고 대답했다. 다른 검열 구절은 제 3 자에게 명령 한 기술적 감시 조치와 관련이 있습니다. 옴부즈맨은 자신의 견해로는 신청자의 관심이 정보를 비밀로 유지하는 것에 대한 대중의 이익보다 우선하기 때문에 특별 관리가 그 정보를 공개 할 것을 권고 할 것이라고 밝혔다.

도 18 . 1991 년 4 월 19 일, 특별 관리는 연방 국가 안보 문서 처리에 관한 1990 년 3 월 5 일 명령 5 조 1 항 1에 근거 하여 카드 끝의 이니셜을 공개 할 수 없다고 결정했습니다. 또한 다른 검열 된 구절에는 명령의 5 조 3 (a)에 따라 반 지능이 포함되어 있지 않아야한다고 생각했다. 이러한 고려 사항에 따라 신청자의 카드 공개는 한 단어로 확장되었습니다 ("보고서").

"취리히 정보국으로부터 : A. 보고서에 따르면 러시아 대사관과 접촉 한 것으로 확인되었다. 부록 : 상용 레지스트리 및 전단지에서 추출하십시오. ..."

도 19 . 1991 년 10 월 26 일에 신청인은 연방 재무부에 보상 요청을 제출했습니다. 그의 요청은 1992 년 1 월 28 일 에 거부되었다 .

도 20 . 1992 년 3 월 9 일, 신청인은 연방 검찰청이 보유한 카드 색인에 자신의 특정 정보를 불법으로 입력 한 것에 대해 5,000 스위스 프랑의 연합으로부터 보상을 청구하는 연방 법원에 행정법 소송을 제기했습니다. 또한 자신의 파일과 카드는 사본을 만드는 것을 금지하고 즉시 연방 기

록 보관소로 보내도록 요청하고 정보를 잠금 및 키로 저장하고 그의 동의 없이는 정보를 공개하지 않도록 명령했습니다.

21. 1992 년 5 월 26 일 기념관에서 서면 관측 서를 제출하라는 요청을 받았을 때, 연방 정부는 검찰청과 특별 관리가 제공 한 정보에 따르면 감시 기록은 더 이상 연방 경찰의 기록에 없다고 밝혔다. 그것은 지적, DASS 연결, 해당 섹션 66 (1 항에 따라 TER 연방 형사 소송법 ("FCPA")의), 더 이상 필요 "(파괴했다 없었다 문서 기술 모니터링의 분 법무 장관의 정보에 따라한다 연방 경찰 파일에는 더 이상 존재하지 않습니다.이 맥락에서 더 이상 필요하지 않은 파일은 제 66 조 1 절 BStP에 따라 파기해야 합니다. ").

도 22. 연방 법원은 1993 년 10 월 27 일과 1994 년 9 월 14 일 에 청문회를 열었습니다 .

신청자의 변호사는 카드의 케이스 번호, 즉 (1153 : 0) 614가 "공산 국"(1), "소련 연방 (Soviet Union)"(153), "간첩 성립"(0) 및 " 동부 블록과의 다양한 접촉"(614).

연맹 대표는 전 소련 대사관의 누군가 (예수)가 감시를 받고있을 때, 모든 전화 통화에서 대화의 양쪽 당사자가 식별되고, 카드에 작성된 카드와 전화 모니터링 보고서 (Telefon-Abhör-Bericht)가 말했다) 만든 이와 관련하여 그녀는 대부분의 보고서가 파기되었고 아직 기록되지 않은 보고서는 가방에 보관되었다고 진술했다. 의도는 그들을 파괴하는 것이었지만, 특별 관리직이 설립되었을 때 모든 것이 "현재 상태"로 유지되어야 했다. 그녀는 신청자에 관한 전화 모니터링 보고서가 파괴되었는지 여부를 알지 못했다고 진술했다. 그녀가 특별 관리로부터 받은 정보에 따르면, 보고서는 분류되지 않았으며, 여전히 존재하는 모든 가방의 내용물을 검사하기 위해서는 약 5 명과 1 년의 작업이 필요합니다.

23. 1995 년 1 월 25 일 에 제정 된 1994 년 9 월 14 일의 판결 에서 연방 법원은 모든 신청자의 주장을 기각했습니다.

24. 이 소송에 대한 법적 근거가 있었는지에 관한 문제와 관련하여, 연방 법원은 17 (3) FCPA 와 1958 년 4 월 29 일 연방위원회 법령 제 1 조를 연방 검찰청 경찰 서비스에 회부했다. 그러나 보상 규정 조건 중 하나가 충족되지 않았기 때문에 해당 조항이 신청자의 성격 권리 침해 주장에 합법적 인 근거를 제공 할 수 있는지 여부를 검토 할 필요는 없다고 생각했습니다.

25. 법원 은 전화 통신 및 우편 서신의 모니터링에 관한 섹션 66 등, 특히 섹션 72 FCPA 및 조항 265 등을 참조했습니다. "국가에 대한 범죄 또는 주요 범죄"를 규율하는 형사법의 제재를 받았으며, 기소가 제기되기 전에도 주 또는 국가 안보에 대한 범죄가 저 지르지 않도록하기 위해 정보를 합법적으로 수집 할 수 있다고 반복했습니다. 그러한 범죄가 준비되고 있다는 증거.

도 26. 이와 관련하여 연방 법원은 다음을 발견했습니다.

"... 반대 성 이유로 소련 대사관과의 전화 통신 모니터링과 관련하여 원고에 카드가 작성되었습니다. 소비에트 대사관의 남녀 직원과 연락을 취했고 그가 판매 한 'Perma Tweez' 기구가 무해한 제모 도구라는 사실은 즉시 명확하지 않았기 때문에 당국은 자신의 정체성, 그의 상황 및 'Perma Tweez'의 기기가 문제가 되고 결과를 기록했습니다."

27. 그러나 연방 법원은 이러한 조항, 특히 66 (1 ter) FCPA 조항에 따라 범죄 행위가 준비되어 있지 않다는 사실이 밝혀진 후에 얻은 정보를 유지할 수 있는지 여부를 판단 할 필요가 없다고 판결했다. 신청자가 자신의 성격 권리를 심각하게 침해하지 않았기 때문에 *범죄 행위가 준비되지 않은 것으로 판명 된 후에 기록을 유지할 수 있는지에 대해서는 의문의 여지가 있습니다.*")

28. 이와 관련하여 연방 법원은 1958 년 3 월 14 일 연방 책임법 (Federal Liability Act) 6 (2) 조에 따라 스위스 연맹이 인격권을 심각하게 침해하는 경우 보상금을 지불 할 의무가 있지만, 이 경우에는 그 조건은 충족되지 않았습니다. 연방 법원은 신청자가 파일에 "러시아 대사관과의 접촉"으로 지명되었다는 사실이 그의 인격권을 침해하는 것으로 간주 될 수 없다고 판결했습니다. 또한, 사건 번호의 일부가 "간첩 성립"을 의미하더라도 당국이 신청자를 스파이로 간주했음을 나타내는 것은 없었으며 "러시아 대사관과의 접촉"이라는 표현은 신청자가 효과적으로 대사관과 정기적으로 연락을 취했고 그의 카드를보아야했고 격리 된 것이 아니라 사건의 전체 상황과 다른 상황으로서 카드 색인의 더 넓은 맥락에서; 특히, 자신의 카드에 다른 입국이 없었다는 사실은 당국이 신청자가 대사관과의 불법 접촉을 의심하지 않았다는 것을 암시했다. 또한, 신청자가 다른 경우에 감시를 받거나 기록 된 정보가 제 3 자에게 공개되었다고 추정 할 수 없었습니다. 전체적으로 볼 때, 신청자의 파일은 그다지 중요하지 않은 것으로 보였으며 다른 목적으로 사용되었거나 불법으로 공개되었다는 것을 나타내는 것은 없었습니다. 그의 카드에 다른 입국이 없었기 때문에 당국은 신청자가 대사관과의 불법 접촉을 의심하지 않았다고 제안했다. 또한, 신청자가 다른 경우에 감시를 받거나 기록 된 정보가 제 3 자에게 공개되었다고 추정 할 수 없었습니다. 전체적으로 볼 때, 신청자의 파일은 그다지 중요하지 않은 것으로 보였으며 다른 목적으로 사용되었거나 불법으로 공개되었다는 것을 나타내는 것은 없었습니다. 그의 카드에 다른 입국이 없었기 때문에 당국은 신청자가 대사관과의 불법 접촉을 의심하지 않았다고 제안했다. 또한, 신청자가 다른 경우에 감시를 받거나 기록 된 정보가 제 3 자에게 공개되었다고 추정 할 수 없었습니다. 전체적으로 볼 때, 신청자의 파일은 그다지 중요하지 않은 것으로 보였으며 다른 목적으로 사용되었거나 불법으로 공개되었다는 것을 나타내는 것은 없었습니다.

29. 마지막으로, 연방 법원은 1992 년 3 월 9 일에 신청 한 행정법 소송이 협약 제 13 조의 의미 내에서 "유효한 구제책"이라고 판결했다. 또한 신청인은 검찰 카드 색인의 특정 데이터에 대해 이의를 제기하고 수정을 요청할 수 있다고 지적했다. 이와 관련하여 연방 법원은 특히, 1981 년 3 월 16 일 연방 공의회 연방 정부의 개인 데이터 처리에 적용되는 연방위원회의 지침 (섹션 44), 1992 년 10 월 9 일, 연방 검찰청의 문서 상담에 관한 연방 법령 (제 7 조 1 항) 연방 검찰청 문

서의 협의에 관한 1993 년 1 월 20 일 연방 이사회의 명령에 따라 (제 11 조 1 항).

30 . 1996 년 신청자의 카드는 카드 색인에서 제거되어 50 년 동안 상담 할 수없는 연방 기록 보관소로 이전되었습니다.

II. 관련 법률

A. 연방 헌법

31 . 중요한시기에 시행중인 연방 헌법의 관련 조항은 다음과 같이 표현되었습니다.

제 102 조

“현재 헌법에 언급 된 연방 의회의 권한과 의무는 다음과 같습니다.

...

9. 스위스의 외부 안보가 보호되고 독립과 중립이 유지되도록 보장해야한다.

10. 연합의 내부 안보가 보호되고 평화와 질서가 유지되도록 보장한다.

...”

나. 연방 검찰청 경찰청에 관한 1958 년 4 월 29 일 연방위원회의 법령

32 . 연방 검찰청의 경찰 서비스에 관한 1958 년 4 월 29 일 연방 의회의 법령 관련 조항은 다음과 같습니다.

제 1 조

“연방 검찰청 경찰청 (연방 경찰)은 연맹의 내부 및 외부 보안을 위해 조사 및 정보 서비스를 제공해야합니다. 그 서비스는 다음을 포함한다 :

1. 동맹의 내외부 안보를 위협 할 수있는 행위의 감시 및 예방 (*경찰 정치*)

2. 동맹의 내외부 안보에 대한 범죄 기소에 대한 경찰 수사 (*경찰관*).

C. 연방 형사 절차법

33 . 물질적 시점에 시행중인 연방 형사 절차법의 관련 조항은 다음과 같이 표현되었습니다.

섹션 17

“ ...

3. 연방 검찰청은 연방의 내외부 안보를 위해 균일 한 조사 및 정보 서비스를 운영 할 수 있도록 필요한 인원을 제공 받아야한다. 검찰청은 일반적으로 광저우의 관련 경찰 당국과 협력하여 행동해야한다. 절차의 목표와 단계에 도달하자마자 조사 당국에 조사 결과를 통보해야한다”고 말했다.

섹션 66

"1. 수사 판사는 피의자 또는 용의자의 우편 서신과 전화 및 전신 통신에 대한 모니터링을 명령 할 수 있습니다.

(a) 형사 소송은 심각성 또는 특정 성격이 전화를 통해 저지른 처벌 또는 처벌 가능한 범죄의 심각성 또는 특정 범죄에 관한 것입니다. 그리고 만약

(b) 특정한 사실로 인해 감시 대상자는 범죄의 커미션에서 교장 또는 보조인으로 의심된다. 그리고 만약

(c) 차단 없이는 필요한 조사를 수행하기가 훨씬 어려워 지거나 다른 조사 조치로 결과가 나오지 않을 경우.

1 *h/s*. 피의자 또는 용의자의 모니터링을 정당화하는 조건이 충족되는 경우, 특정 사실이 피의자 또는 용의자 또는 그에 의해 전송 된 정보를 받고 있거나 전달한다고 추정하는 경우 제 3자가 모니터링 될 수 있습니다. 피의자가 사용하고 있다고 의심되는 이유가있는 경우 언제든지 제 3자의 연결을 모니터링 할 수 있습니다.

1 *TER*. 조사 수행에 필요하지 않은 기록은 잠금 및 열쇠 아래 별도의 장소에 보관해야하며 절차가 끝나면 파기되어야합니다."

제 66 *에*

"1. 그의 결정 후 24 시간 이내에, 조사 판사는 기소 부 회장의 승인을 위해 파일 사본과 그의 사유에 대한 간략한 설명을 첨부하여 사본을 제출해야한다.

2. 결정은 6 개월 이하 동안 유효하다. 조사 판사는 6 개월의 추가 기간 동안 유효 기간을 연장 할 수 있습니다. 기소 부장의 승인을 얻기 위해, 유효 기간 연장과 파일 및 사유서가 첨부 된 명령은 기한 만료 10 일 전까지 제출해야합니다.

3. 조사 판사는 불필요하게되는 즉시 또는 그의 결정이 철회되는 즉시 모니터링을 중단해야한다."

섹션 66 *ter*

"1. 기소 부 회장은 이유 진술과 파일에 비추어 결정을 면밀히 조사해야한다. 재량권의 남용을 포함하여 연방법 위반이 발견 된 경우, 그는 결정을 철회해야한다.

2. 그는 모니터링을 잠정적으로 승인 할 수있다. 이 경우 조사 판사는 관련 자료를 파일에 추가하거나 구두로 추가하여 법안을 정당화해야하는 기한을 정해야한다."

섹션 66c

"1. 절차는 관련자로부터도 비밀로 유지되어야한다. 기소 부서장은 자신의 결정에 대한 간단한 이유를 제시하고, 조사가 시작된 날짜 또는 추가 기간이 시작되기 전에 유효 기간이 연장 된 날로부터 5 일 이내에 조사 판사에게 통지해야한다.

2. 기소 부서장은 시간 제한이 만료되면 차단 조치가 중단되도록해야한다."

섹션 72

"1. 예비 조사가 시작되기 전에 교장 검찰은 우편 서신과 전화 및 전신 통신의 차단을 명령하고 기술 기기의 사용을 처방 할 수 있습니다 ...

2. 그는 또한 특정 상황이 그러한 범죄가 준비되고 있다고 추정하는 경우 그러한 중재를 정당화할 수있는 처벌 가능한 범죄의 집행을 방지하기 위해 이러한 조치를 명령 할 수있다.

3. 섹션 66-66 *사백이* 유추 적용된다. "

D. 연맹 문서의 처리 및 협의에 관한 법률

34 . 연방 정부 의 개인 데이터 처리에 적용되는 1981 년 3 월 16 일 연방 이사회 지침의 관련 조항은 다음과 같습니다.

4 일반 원칙

41 데이터 처리에 관한 원칙

"411. 개인 데이터 처리를위한 법적 근거가 있어야합니다.

412. 개인 정보는 매우 특정한 목적으로 만 처리 될 수 있습니다. 이를 처리하는 데 사용되는 데이터 및 기술은 수행 할 작업의 수행에 적절하고 필요해야합니다.

413. 처리 목적과 관련하여 부정확하거나 불완전한 데이터를 수정해야합니다.

414. 추후 사용이 불가능하거나 불법적으로 처리 된 데이터는 파기해야합니다.

연방 기록 보관소에 보관할 의무가 있습니다.

..."

43 정보

"431. 개인 데이터 파일과 관련하여 연방 사무소와 같은 지위를 가진 다른 관리 부서는 법적 근거와 파일의 목적, 처리된 데이터의 특성 및 합법적인 수령인에게 정보를 제공할 수 있도록 필요한 조치를 취해야 합니다. 같은 것을 요청하는 사람.

432. 요청에 따라, 그들은 특정 파일에서 자신의 데이터가 처리되었는지 여부와 자신의 신원을 공개한 사람에게 이해할 수 있는 방식으로 표시해야 합니다.

..."

44 요청에 따른 정류 또는 파기

"요청에 따라 요청을 한 사람의 데이터가 부정확하거나 불완전하거나 기록된 목적에 부적절하거나 다른 이유로 처리가 불법인 경우 해당 기관은 수정해야 합니다 또는 파일을 다음에 액세스할 때 그러한 데이터를 즉시 삭제하십시오."

35. 연방 국가 안보 문서 처리에 관한 1990년 3월 5일 연방 이사회 명령의 관련 조항은 다음과 같습니다.

제 1 조

"1. 본 명령은 연방 경찰이 국가 안보의 근거로 작성된 문서를 소유한 사람이 국가 안보 업무의 수행을 방해하지 않으면서 개인의 권리를 보호할 수 있음을 보증합니다.

2. 국가 안보의 근거로 작성된 연방 문서는 특별 관리자의 양육권에 보관되어야 한다."

제 4 조

"1. 특별 담당관은 연방 검찰청 경찰청에 속한 모든 서류를 보관해야 한다.

2. 그런 다음 문서를 분류하고 더 이상 목적이 없는 문서를 철회해야 합니다 ..."

제 5 조

"1. 특별 담당관은 신청자가 자신의 카드를 사본으로 보내서 상담할 수 있도록 해야 한다.

2. 그는 카드를 처리한 사람과 외국 정보 및 보안 서비스에 관한 데이터를 숨겨야 한다.

3. 또한, 상담이 거절되는 경우이를 거절하거나 제한할 수 있다

(a) 테러, 반 인식 또는 조직 범죄와의 싸움과 관련하여 진행중인 조사 절차 나 지식의 세부 사항을 밝힌다.

..."

제 13 조

"1. 연방위원회가 임명 한 옴부즈맨은 관계자의 요청에 따라 본 명령이 준수되었는지 여부를 조사해야 합니다.

..."

조 14

"1. 자신의 카드 상담 요청이 본 명령에 따라 처리되지 않았다고 주장하는 사람은 30 일 이내에 옴부즈맨에게 연락 할 수 있습니다.

2. 옴부즈맨은 명령이 준수 된 것으로 간주하면 신청자에게 알립니다. 신청자는 옴부즈맨의 결정을 받은 후 30 일 이내에 연방위원회에 항소 할 수 있습니다.

3. 옴부즈맨은 명령이 준수되지 않았다고 판단 할 경우 그에 따라 특별 책임자와 신청자에게 알려야 합니다. 그 후 특별 담당관은 새로운 결정을 내려야 하며, 이는 항소 될 수 있다.

36. 연방 검찰청 문서 협의에 관한 1992 년 10 월 9 일 연방 법령의 관련 조항은 다음을 제공합니다.

제 4 조

"1. 경찰서가 보유한 문서에서 나온 정보 나 연방 검찰청의 행위와 관련하여 금전적 또는 비 금전적 손해를 입었다는 중대한 사건을 제출 한 사람에게는 문서를 참조 할 수있는 권한이 부여됩니다.

..."

제 7 조

"1. 특별 담당관은 자신의 양육권에 보관 된 서류를 분류하고 더 이상 국가 안보에 필요하지 않으며 더 이상 협의 절차의 대상이 아닌 서류를 제거해야 한다.

2. 형사 소송 절차와 관련된 서류는

가. 형사 소송에 대한 기한이 소송 절차에 따라 만료 된 경우 다.

(b) 소송은 집행 가능한 판결로 종결되었습니다.

3. 삭제 된 서류는 연방 기록 보관소에 보관해야 합니다. 그들은 더 이상 당국의 자문을받을 수 없으며 50 년 동안 출입이 금지된다"고 말했다.

37. 연방 검찰청 문서 협의에 관한 1993 년 1 월 20 일 연방 이사회 명령의 관련 조항은 다음과 같습니다.

제 11 조

"1. 특정 데이터의 정확성에 대해 이의를 제기하는 사람은 문서에 적절한 주석을 표시하거나 첨부하도록 요청할 수 있습니다.

2. 명백히 잘못된 문서는 관계자의 요청에 따라 수정되어야 한다.

..."

E. 의회 조사위원회는 소위 "카드 색인"사건을 조사하기 위해 설립

38. 소위 "카드 색인"문제를 조사하기 위해 국회 조사위원회 ("PCI")가 설립되었습니다. 연방 공보에 발표 된 보고서 (*Feuille fédérale* (FF) 1990, I, pp. 593 et seq.)는 전화 대화 모니터링 (pp. 759 및 760)과 관련하여 다음과 같이 언급했습니다.

"다양한 출처에 따르면 많은 사람들이 정치적 이유로 전화 대화를 모니터링하는 것을 두려워했습니다. PCI는 연방 검찰청이 명령 한 기술 감시 조치를 철저히 조사했습니다. 이 검사 과정에서 연방 검찰청에 전화를 한 사람과 모니터링 된 전화 연결에 대한 상세하고 자세한 목록을 요청했습니다. 그런 다음이 목록을 우체국, 통신 및 전신 국과 별도로 요청한 목록과 비교했습니다. PCI는 부분적으로 특정 문서의 도움으로 연방 법원의 기소 부서장과의 인터뷰를 통해 자신을 만족시킬 수 있었습니다.

...

연방 수사 판사와 예비 조사가 시작되기 전에 연방 검찰은 감시 조치를 명령 할 권한이 있습니다. 이 효과에 대한 결정은 6 개월을 넘지 않고 유효하지만 필요한 경우 연장 될 수 있습니다. 모든 경우에 있어서는 연방 법원의 기소 부서장의 승인이 필요합니다. 이 승인 절차는 최근 몇 년간 상당히 공식화되었으며 현재 사전 인쇄 된 양식을 통해 적용됩니다. PCI는 모든 결정이 기소 부서장에게 제출되었으며 예외없이 모든 결정을 승인했다고 밝혔다.

커미션 전 절차

39. 아만 총리는 1995 년 6 월 27 일위원회에 신청했다. 그는 협약 제 8 조와 제 13 조에 따라

그가 접수 한 전화가 가로 채고 검찰청이 그에게 카드를 작성하여 보관했다고 불평했다. 그 결과 연방 카드 지수와 그 관계에서 효과적인 치료법이 없었습니다.

40. 위원회 (제 1 차 회의소)는 1997 년 12 월 3 일에 [접수](#) 할 수있는 신청서 (제 [27798/95 호](#)) 를 선언했다. 1998 년 5 월 20 일 (전 협약 제 31 조)의 보고서에서 9 개 투표에서 8 개 투표로 8 회 제 8 조의 위반, 만장일치로 제 13 조의 위반이 없음.위원회의 의견과 보고서에 포함 된 반대 의견에 대한 전문은이 판결의 부속서로 재생산된다. [\[3\]](#).

법원에 최종 제출

41. 기념관은 정부가 신청자가 협약 제 13 조 위반에 대한 불만을 반복하지 않았으므로이를 조사 할 필요가 없음을 법원에 요청했다. 공로와 관련하여, 정부는 법원에 아만 총재가 스위스에 대해 제출 한 신청을 제기 한 사실이 협약 위반에 해당되지 않았다고 주장했다.

42. 신청인은 법원에 협약 제 8 조와 제 13 조를 위반 한 사실을 발견하고 제 41 조에 따라 만족을 표명하도록 법원에 요청했다.

법

I. 1981 년 10 월 12 일 전화 통화의 차단으로 발생하는 협약 제 8 조 위반

43. 신청자는 베른에있는 구소련 대사관의 한 사람으로부터 받은 전화가 가로 채서 협약 제 8 조를 위반 한 것으로 다음과 같이 주장했다.

"1. 모든 사람은 개인 및 가족 생활, 가정 및 서신을 존중할 권리가 있습니다.

2. 법에 따른 경우를 제외하고는 이 권한의 행사와 관련하여 공공 기관의 간섭이 없어야 하며, 국가 안보, 공공 안전 또는 경제적 이익의 이익을 위해 민주 사회에서 필요하다. 국가, 장애 또는 범죄 예방, 건강 또는 도덕 보호 또는 타인의 권리 및 자유 보호를 위해"

가. 제 8 조 적용

44. 법원은 개인 또는 사업장에받은 전화 통화는 1997 년 6 월 "사생활"과 조의 의미 내에서 "대응"8 § 1합니다 (할포드의 절 참조. (25)의 영국 판단의 개념이 적용됩니다 되풀이 *보고서 판단과 결정* 1997-III, p. 1016, § 44). 이 점은 실제로 논쟁의 여지가 없었습니다.

나. 제 8 조 준수

1. *간섭이 있는지 여부*

45. 법원은 검찰청이 1981년 10월 12일에 베른에있는 구소련 대사관의 한 사람으로부터 접수된 전화를 가로 채서 녹음했다고 주장하고있다. 그러므로 제 8 조 2 항의 의미 내에서 해당 조항의 1 항에 따라 신청자에게 보장된 권리를 행사하면서 "공공 기관의 간섭"이 발생했습니다 (1998년 3월 25일 Kopp v. 스위스 판결, 보고서 참조). 1998-II, p. 540, § 53).

2. 간섭에 대한 정당성

46. 그러한 법규 위반은 "법에 따르지 않는 한" 제 8 조는 제 2 항에 언급된 합법적인 목표 중 하나 이상을 추구하며 또한 그러한 목표를 달성하기 위해 "민주 사회에서 필요"합니다.

(a) 간섭이 "법에 따라"인지 여부

47. 신청인은 스위스 법률의 간섭에 대한 법적 근거가 없다고 제출했습니다. 특히, 정부는 범죄 소송이 제 3 자에게 제기되었거나 당국이 이를 준수했다는 증거를 제시하지 않았기 때문에 불만 제기 조치의 근거로 정부가 66 조에서 72 조까지 FCPA에 의존 할 수 없다고 주장했다. 그 조항에 의해 정해진 절차와 함께. 그는 그와 관련하여 문서를 더 이상 이용할 수 없다는 정부의 주장에는 신뢰성이 결여되어 있다고 주장했다. 이 보고서는 검찰청이 명령하고 전화, 통신 및 전신이 수행한 전화 도청과 관련하여 목록이 유지된 소위 "카드 색인"업무를 조사하기 위해 설립된 의회 조사위원회 보고서에서 발췌되었습니다. 사무실; 더욱이, 연방 법원의 기소 부서는 대통령이 발행한 승인을 기록한 등록부를 유지했다. 게다가 정부는 베른에 있는 구소련 대사관 직원이 그 주장을 뒷받침할 문서가 없다면 감시를 받고 있다고 주장할 수 없었다. 마지막으로, 기록이 "절차의 끝에서"파기되지 않았다는 사실 (섹션 66 (1ter) FCPA)는 섹션 66 등의 의미 내에서 조사가 없었음을 보여 주었다. FCPA.

신청자는 법률에 따라 범죄 또는 사법 절차를 거칠 것으로 의심되는 특정인이없이 베른 전 구 소련 대사관의 모든 전화선을 체계적으로 두들겼다고 주장했다. 그는 이 추정이 스위스 당국 이전의 절차에서 "반 지능"이라는 용어를 명시적으로 언급한 사실에 의해 확인되었다고 주장했다. 또한, 의회 조사위원회의 조사에 따르면 소위 "카드 색인"사건을 조사하기 위해 설립된 연방 경찰은 법원 명령없이 수십 년 동안 시민들을 감시했다. 섹션 17 (3) FCPA는 경찰 정치에 의해 그러한 관행의 기초로 사용될 수 없었습니다.

연방 검찰청 경찰 서비스에 관한 1958년 4월 29일 연방 협의회는 법령과 관련하여, 신청인은 본문에 연방 법무부 및 경찰청의 다양한 사무소와 관련된 순수한 조직적 조항이 포함되어 있으며 어떤 방식으로든 해당 사무소가 협약에 의해 보호되는 권리와 자유를 방해할 수 있는 권한을 부여합니다. 따라서 적절한 법적 근거로 간주될 수 없습니다. 또한, 신청인은 법원의 판례법에 의해 정의된 "예측 가능성"의 요건을 충족시키기에 텍스트가 충분히 정확하고 접근하기 어려운 것으로 간주했습니다.

48. 위원회는 신청자의 전화 대화를 모니터링하기 위한 충분한 법적 근거가 없다는 것을 발견했습니다. 연방 검찰청의 경찰 서비스에 관한 1958 년 4 월 29 일 연방 의회의 법령은 너무 일반적인 용어로 작성되었습니다. 더욱이, 절차가 섹션 66 등에서 제시된 것으로 보이지 않았다. FCPA를 따랐습니다.

49. 정부는 스위스 법률에 법적 근거가 분명히 있다고 주장했다. 예비 요점으로, 그들은 베른에 있는 구소련 대사관의 특정 직원에 대한 검찰청의 명령에 따라 66 (1 *bis*) FCPA에 따라 문제의 조치가 수행되었으며 신청인은 용의자 또는 제 3 자 (탈모 자에게 제모 기기를 주문한 사람)로서 전화 도청의 대상이 아니었다. 따라서 지원자는 "필요한 참가자"로 "유용하게" 기록되었습니다.

정부의 제출에서, 제 17 (3) 항 (제 102 조 § § § § § 114)에 따라 이미 제정 된 형사 소송 절차에서 또는 범죄 행위 방지를 목적으로 법안이 명령되었는지 여부는 그다지 중요하지 않았다. § 연방 헌법 9 조 및 10 조), FCPA 72 조 및 1958 년 4 월 29 일 연방 협의회 법령 1 조는 연방 검찰청의 경찰 서비스에 대해 어느 경우 든 충분한 법적 근거를 형성했습니다. 법원은 스위스 법에 법적 근거가 있다고 유사한 경우에 법원이 결론을 내렸다고 지적했다 (상기 인용 된 Kopp 판결, 540-41, §§ 56-61 참조).

유일한 결정적인 질문은 법률에 의해 제공된 안전 장치가 준수되었는지 여부였습니다. 이와 관련하여 정부는 파일을 참조 할 수 없었기 때문에 섹션 66 *bis* FCPA에 따라 연방 법원의 기소 부서장의 승인이 승인되었는지 여부를 확인할 수 없다고 진술했다. 의회 조사위원회의 보고서에 있는 성명서에 비추어 연방 법원의 판결 부 회장이 모든 조사 판사의 결정을 승인 한 소위 "카드 색인" 사건을 조사하기 위해 설립되었습니다. 그러나이 경우에도 그렇게했다.

50. 법원은 확립 된 판례법에 주의를 기울입니다. "법에 따라"라는 표현은 위법 조치가 국내법에 근거를 둘 필요가 있을 뿐만 아니라 해당 법률의 질도 언급해야 합니다. 관련 당사자가 그 영향에 대해 접근 가능하고 예견 할 수 있어야한다고 요구한다 (상기 인용 된 Kopp 판단, p. 540, § 55 참조).

(i) 스위스 법률에 법적 근거가 있는지 여부

도 51. 정부와 신청자는 그 조건이 충족되었는지에 대해 동의하지 않았다. 연방 검찰청의 경찰 서비스에 관한 1958 년 4 월 29 일자 연방위원회 법령 17 (3) 및 72 FCPA 및 제 1 조에 대한 정부의 제출은 신청자가 충분한 법적 근거를 두고있다.

52. 법원은 주로 국가 당국, 특히 법원이 국내법을 해석하고 적용하는 것이 중요하다고 반복한다 (1990 년 4 월 24 일의 *Kruslin v. France* 판결, Series A no. 176-A, pp. 21-22, § 참조) 29, 위에서 언급 한 Kopp 판결, p. 541, § 59). 이와 관련하여 연방 법원은 1994 년 9 월 14 일의 판결에서 17 (3) FCPA와 1958 년 4 월 29 일의 연방 의회 법령 제 1 조가 경찰 서비스에 관한 여부를 조사

할 필요가 없다고 지적했다. 연방 검찰청은 신청자의 성격 권리 침해 주장을 정당화 할 수 있었습니다. 또한 해당 법원은 섹션 72 FCPA에 관한 매우 일반적인 용어로만 표명했습니다.

도 53 . 법원은 이미 연방 형사 절차법이 스위스 법률에 따라 전화 도청에 대한 충분한 법적 근거에 해당하는지 여부에 대해 이미 판결을 내렸다 (상기 인용 된 Kopp 판결, pp. 540-41, §§ 56-61 참조).). 그러나 현재의 입장과는 달리 Kopp 씨가 불만을 제출 한 기관 (Federal Council)은 감시가 합법적인지 (ibid., p. 533, § 31 (b)) 섹션과 섹션을 자세히 조사했습니다. 72 FCPA가 문제가 되지 않았습니다.

54 . 즉각적인 경우에 법원은 1981 년 10 월 12 일 전화의 차단에 대한 법적 근거가 있는지 여부를 판단 할 필요가 없다고 생각한다. 법”, 즉 – 여기 – 예측 가능성이 만족되지 않았습니다.

(ii) 법의 질

55 . 법원은 “법에 따라”라는 문구가 국내법에서 법적 근거의 존재를 넘어서는 조건을 의미하며 법적 근거가 “접근 가능”하고 “예측 가능”해야 한다고 반복합니다.

56 . 법원의 확립 된 판례법에 따르면, 적절한 조언이 필요한 경우 개인의 행동을 규제 할 수 있도록 충분한 정밀도로 공식화되는 규칙은 “예측 가능”합니다 (2의 말론 대 영국 판결 참조) 1984 년 8 월, 시리즈 A no. 82, pp. 31-32, § 66). 비밀 감시 조치와 관련하여 법원은 다음과 같은 용어로 그 개념의 중요성을 강조했다 (ibid., pp. 32-33, §§ 67-68).

“법원은 ‘법에 따른’이라는 문구가 국내법을 다시 언급 할뿐만 아니라 법의 질과도 관련되어 있으며, 법의 지배에 부합하도록 요구한다는 의견을 되풀이 할 것이다. 따라서 이 문구는 제 8 조의 목적과 목적에 따라 국법에 의해 보호되는 권리를 가진 공공 기관의 자의적 간섭으로부터 국내법에 대한 법적 보호 조치가 있어야 함을 의미한다. 1 ... 특히 임원의 권한이 비밀리에 행사되는 경우, 중재의 위험이 분명합니다 ...

... 의사 소통의 비밀 감시 조치의 실행은 실제로 개인이나 일반인이 철저히 조사 할 수 없기 때문에, 행정관에게 부여 된 법적 재량을 표현하는 것은 법의 규칙에 위배된다 끊임없는 힘의 관점에서. 결과적으로 법은 권한있는 당국에 부여 된 그러한 재량의 범위와 해당 조치의 합법적 인 목표와 관련하여 개인이 임의의 간섭에 대해 적절한 보호를 제공 할 수 있도록 충분한 명확성으로 행사 방식을 표시해야 합니다.”

또한 “전화 대화의 도청 및 기타 형태의 도청은 사생활과 서신에 심각한 방해가 되므로 특히 정확한 ‘법’에 근거해야 한다고 언급했습니다. 그것은 사용할 수 있는 기술은 지속적으로 “더 세련되고 특히, 주제에 대한 명확하고 상세한 규칙을 가지고하는 것이 필수적이다 (즉, Kopp의 판단은 위에서 언급 한 쪽을 참조하십시오. (542) - 43 § 72).

57. 따라서 이 경우에 의존하는 법적 조항의 "품질"을 고려해야 합니다.

58. 법원은 1958년 4월 29일, 연방 검찰청의 경찰 서비스에 관한 연방 의회 법령 제 1조를 우선 지적하며, 이에 따라 연방 경찰은 연방 정부의 이익을 위해 조사 및 정보 서비스를 제공해야 합니다. "감시" 조치를 포함한 내부 및 외부 보안"에는 해당 조치에 관련된 사람들, 그들이 주문할 수 있는 상황, 사용되는 수단 또는 준수해야 할 절차에 대한 정보가 포함되어 있지 않습니다. 그러므로 이 규칙은 신청자의 사생활과 서신에 대한 존중의 권리를 가진 당국의 간섭으로부터 적절한 보호를 제공하기에 충분히 명확하고 상세하게 간주될 수 없습니다.

59. 섹션 17 (3) FCPA도 마찬가지이며 유사한 용어로 작성되었습니다.

60. 연방 형사 절차법의 다른 조항과 관련하여 법원은 섹션 66에 전화 도청이 사법적으로 명령될 수 있는 사람과 그러한 감시가 필요한 상황에 관한 사람들의 범주를 정의하고 있음을 관찰합니다. 또한, 섹션 66 *bis et seq.* 따라야 할 절차를 설정하십시오. 따라서, 본 법안의 이행은 시간이 제한되며, 즉각적인 경우에는 연방 법원의 기소장 (Indictment Division)의 대통령에 의해 독립적인 판사의 통제를 받습니다.

61. 법원은 그러한 보증의 중요성을 어떤 식으로든 최소화하지 않습니다. 그러나 정부는 66조 FCPA의 적용 조건이 준수되었거나 66조 이하에 규정된 안전 장치가 준수되었음을 확인할 수 없었습니다. FCPA가 관찰되었습니다.

또한 정부의 제출에서 신청자는 용의자 또는 피의자로서 또는 정보를 수신하거나 피의자 또는 피의자에게 정보를 보내는 것으로 추정되는 제 3자로서 위법 조치의 대상이 아니었음을 지적합니다. 그러나 베른에 있는 구소련 대사관 직원의 특정 구성원에 대한 감시 조치 과정에서 기록된 전화 대화에 "강력하게" 참여했습니다.

연방 형사 절차법의 주요 목적은 범죄 또는 중대한 범죄로 의심되거나 고발된 사람 (섹션 66 (1) FCPA) 또는 그러한 사람으로부터 정보를 받거나 정보를 보내는 것으로 추정되는 제 3자 (섹션)를 감시하는 것입니다. 66 (1 *bis*) FCPA), 그러나 이 법은 해당 규정에 따라 당국에 의해 기록된 전화 대화에서 "필요하게" "필요한 참가자"로 모니터링 되는 사람들의 경우를 자세히 규정하지 않습니다. 특히, 법은 그러한 사람들과 관련하여 취해야 할 예방 조치를 명시하지 않습니다.

62. 재판소는 스위스 법이 고려 중인 지역에서 당국의 재량권 행사 범위와 조건을 충분히 명확하게 나타내지 않기 때문에 간섭이 "법에 따라" 있다고 간주될 수 없다고 결론을 내린다.

1981년 10월 12일에 베른에 있는 구소련 대사관에서 신청인이 접수한 전화 통화 기록으로 인해 협약 제 8조가 위반되었다.

(b) 간섭의 목적과 필요성

63. 전술 한 결론과 관련하여, 법원은 제 8 조 제 2 항의 다른 요건 이 준수 되었는지 여부를 검토 할 필요는 없다고 판단한다 .

II. 카드의 생성과 연맹의 카드 색인에 저장함으로써 발생하는 협약 제 8 조 위반 혐의

64. 신청자는 자신이 베른에 있는 구소련 대사관에서 받은 전화를 차단 한 후 카드를 만들었고, 동맹의 카드 색인에 저장하면 8 조를 위반했다고 불평했다. 협약의.

가. 제 8 조 적용

65. 법원은 개인의 "개인 생활"과 관련된 데이터 저장 이 제 8 조 1 항의 적용 범위에 속한다고 반복한다 (1987 년 3 월 26 일, Leander v. 스웨덴 판결, Series A no. 116, p. 22, § 48).

이와 관련하여 "개인 생활"이라는 용어는 제한적으로 해석되어서는 안된다고 지적합니다. 특히 사생활에 대한 존중은 다른 인간과의 관계를 확립하고 발전시킬 권리를 포함합니다. 더욱이, "개인 생활"의 개념에서 전문적 또는 사업 적 성격의 활동을 배제하는 것을 정당화 할 원칙의 근거는 없다 (1992 년 12 월 16 일 니에미 츠 vs. 독일 판결, 시리즈 A no. 251-B, pp. 33 참조). -34, § 29 및 위에서 언급 한 Halford 판단, pp. 1015-16, § 42).

이 광범위한 해석은 1985 년 10 월 1 일 에 발효 된 개인 데이터 자동 처리와 관련하여 개인 보호를 위한 1981 년 1 월 28 일 유럽 평의회 협약의 해석과 일치하며 , 그 목적은 "각각의 영역에서 확보하는 것입니다. 모든 개인을 위한 당사자 ... 자신과 관련된 개인 데이터의 자동 처리와 관련하여 자신의 권리와 기본 자유, 특히 개인 정보 보호 권리를 존중합니다 (제 1 조). 이러한 개인 데이터는 "관련 정보 식별되거나 식별 가능한 개인에게"(제 2 조).

66. 현재의 경우, 법원은 자신이 "러시아 대사관과의 접촉"이고 "[A.] 회사와의 다양한 종류의 사업"이라고 언급 한 신청자에게 카드가 작성되었다고 언급합니다 (문단 참조) 위의 15 및 18).

67. 법원은 이러한 세부 사항이 신청자의 "개인 생활"과 관련된 데이터에 부인할 수 없으며, 따라서 이 불만에 대해서도 제 8 조가 적용될 수 있음을 확인합니다.

나. 제 8 조 준수

1. 간섭이 있는지 여부

68. 정부는 협약 제 8 조의 의미 내에서 "간섭"이 있었는지 여부는 "신청인의 사생활에 관한 민감한 정보가 카드에 포함되어 있지 않기 때문에"공개 된 상태로 남아 있으며, 후자는 "자신의 카드를 만들고 저장 한 결과"그리고 "제 3 자에 의해 절대 협의 된 적이 없다"는 결과.

69. 법원은 개인의 사생활과 관련된 정보의 공공 기관에 의한 저장이 제 8 조의 의미 내에서 간

섭에 해당한다고 반복해서 설명합니다. 저장된 정보의 후속 사용은 그 발견과 관련이 없습니다 (Leander , *mutatis mutandis* , 위에 인용 된 판결, p. 22, § 48 및 위에서 언급 된 Kopp 판결, p. 540, § 53).

70 . 이 경우, 법원은 신청자의 사생활과 관련된 데이터가 들어있는 카드가 검찰청에 의해 작성되어 연맹의 카드 색인에 저장되었다고 지적합니다. 이와 관련하여 법원은 신청자에게 수집 된 정보가 민감한 지 여부 또는 신청자가 어떤 식 으로든 불편한지 여부에 대해 법원이 추측하지 않는다고 지적합니다. 개인의 사생활과 관련된 데이터는 공공 당국에 의해 저장되어 있어 즉각적인 경우에는 위조 된 카드의 생성 및 저장이 조항의 의미 내에서 간섭에 해당한다고 결론을 내릴 수 있습니다. 8, 신청인은 자신의 사생활을 존중할 권리가 있습니다.

2. 간섭에 대한 정당성

71 . 그러한 법규 위반은“법에 따르지 않는 한”제 2 조에 언급 된 합법적 목표 중 하나 이상을 추구하지 않는 한 , 그러한 목표를 달성하기 위해“민주 사회에서 필요”합니다.

(a) 간섭이“법에 따라”있었습니까?

72 . 신청자는 그에게 카드를 만들어 보관할 법적 근거가 없다고 제출했습니다. 특히, 17 (3) 절 FCPA는 연방 경찰이 감시 조치의 결과를 기록 할 권한을 부여하지 않았다고 주장했다. 연방 정부의 개인 데이터 처리에 적용되는 1981 년 3 월 16 일 연방 이사회 지침에 따르면, 이는 행정 공무원을 위한 것이기 때문에 시민들이 자신의 권리와 의무를 확인할 수 있도록 명확하고 정확하지 않았습니다.

그의 제출에서 당국은 1981 년 3 월 16 일 연방위원회 규정 66 (1 *ter*) FCPA 및 414 조항이 연방 정부의 개인 정보 처리에 적용 되기 때문에 시행 규칙을 준수하지 못했다. 조사 수행에 필요하지 않은 기록은 파기되어야 한다.

마지막으로, 그는 소위“카드 색인”사건이 발생한 후 1990 년대 초에 발효 된 입법안이 사법 절차를 통해 카드를 파기 할 수 있는 가능성을 제공하지 않았다고 지적했다. 따라서 1992 년 10 월 9 일 연방 법령에 따라 연방 검찰청 문서와 1993 년 1 월 20 일 연방 협의회 명령에 관한 상담에 따라 카드는 연방 기록 보관소에 보관되었으며 모든 관심있는 사람들은 내용에 이의를 제기한 경우 카드에 주석을 달았습니다.

73 . 위원회는 신청자와 동의했다. 특히 연방 정부의 개인 데이터 처리에 적용 할 수 있는 1981 년 3 월 16 일의 연방위원회 지침은 정확하지 않으며 정보를 제공하지 않고 정보를 저장하는 데 법적 근거가 있다고 가정했습니다.

74 . 정부는 스위스 법률 시스템이“국가 안보 분야의 비밀 조치의 특수한 특성”과 관련하여 충분

히 접근 가능하고 예측 가능한 법적 근거를 제공했다고 제출했다.

1990 년 이전에,이 혐의 조치는 주로 FCPA 제 17 조 (3) 1958 년 4 월 29 일 연방 의회 법령 제 1 조에 근거하여 이루어졌으며, 연방 검찰청의 경찰 서비스에 관한 구체적인 조항은 다음과 같습니다. 1981 년 3 월 16 일 연방위원회의 개인 정보 처리에 적용되는 연방위원회의 지침. 그들은 그 지침이 연방 공보에 출판되었다고 지적했다 (FF 1981, I, p. 1314).

그들은 1990 년 이후에 개인 데이터를 포함하는 문서의 처리 및 상담, 특히 1992 년 10 월 9 일의 연방 법령 인 연방 국가 안보 문서 처리에 관한 1990 년 3 월 5 일 연방위원회의 명령에 관한 많은 문서를 제정했습니다. 연방 검찰청 문서 상담 및 1993 년 1 월 20 일 연방 협의회 명령 명령에 관한 정보.

(i) 카드 작성

75 . 법원은 1981 년 12 월 신청자에 대한 카드가 만들어 졌을 때 연방 형사 절차법, 1958 년 4 월 29 일 연방위원회의 법령에 따라 연방 검찰청의 경찰 서비스 및 연방위원회의 16 지침 1981 년 3 월 연방 정부의 개인 데이터 처리에 적용되었습니다. 그러나 이러한 규정 중 어느 것도 검찰청이 보관하고있는 등록의 존재를 명시 적으로 언급하지 않았으며, 이로 인해 해당 카드의 생성에 대한 "스위스 법의 법적 근거"가 있었는지 여부와 그에 해당하는지 여부가 제기되었습니다. 그 법적 근거는 "접근 가능"했습니다 (위 인용 된 린더 판단, p. 23, § 51 참조). 이와 관련하여 1981 년 3 월 16 일의 연방위원회의 지침은 무엇보다도 연방 정부의 직원을 위한 것이었다.

그러나 현재의 경우, 1981 년 12 월에 카드를 만들기위한 접근 가능한 법적 근거가 있다고 가정하더라도 그 근거는 "예측할 수 없었"기 때문에 이 주제를 다룰 필요는 없다.

76 . 법원은 위에서 언급 한 (58 및 59 항 참조) 17 (3) FCPA 및 1958 년 4 월 29 일 연방 의회 법령 1 조가 연방 검찰청의 경찰 서비스에 관한 너무 일반적인 용어로 작성되었다는 것을 발견했다. 전화 도청 분야의 예측 가능성. 이미 규정된 이유로, 신청자의 카드 작성에 관한 동일한 결론에 도달합니다.

연방 정부의 개인 데이터 처리에 적용되는 1981 년 3 월 16 일의 연방 의회 지침에 따라, 그들은 "개인 데이터 처리를 위한 법적 근거가 있어야합니다"(411 조)와 같은 몇 가지 일반적인 원칙을 설정했습니다. 또는 "개인 정보는 매우 특정한 목적으로 만 처리 될 수 있습니다"(412 조), 검찰청에서 정보를 수집, 기록 및 저장하기 위해 부여 된 권한의 행사 범위 및 조건에 대한 적절한 표시는 포함하지 않습니다. ; 따라서 카드를 만들 수 있는 조건, 따라야 할 절차, 저장 될 수 있는 정보 또는 금지 될 수 있는 설명을 지정하지 않습니다.

따라서 연방 검찰청 경찰 서비스에 관한 연방 형사 절차법 및 1958 년 4 월 29 일 연방 협의회

법령과 같은 이러한 지침은 신청자의 권리를 가진 당국의 간섭에 대한 적절한 보호를 보장하기에 충분히 명확하고 상세하게 간주 될 수 없습니다. 그의 사생활을 존중합니다.

77 . 따라서 신청자에 대한 카드 작성은 협약 제 8 조의 의미 내에서 "법에 따라" 이루어지지 않았다.

(ii) 카드 보관

78 . 법원은 우선 "법에 따라" 작성되지 않은 카드의 보관이 그 요건을 충족시킬 수 없을 것 같다고 지적합니다.

더욱이, 1990 년 전후에 스위스 법은 "필요하지 않은" 또는 "추가 목적이 없는" 것으로 판명 된 데이터는 파기되어야 한다고 명시 적으로 규정했다 (섹션 66 (1 *ter*) FCPA, 섹션 414). 1981 년 3 월 16 일 연방 의회의 지침은 연방 정부의 개인 데이터 처리 및 1992 년 10 월 9 일 연방 법령 7 조에 적용됩니다.

즉각적인 경우에 당국은 1994 년 9 월 14 일의 연방 법원의 판결에서 알 수 있듯이 범죄가 준비되지 않은 것으로 나타났을 때 저장된 정보를 파기하지 않았습니다.

79 . 이러한 이유로, 신청자에게 카드를 보관하는 것은 협약 제 8 조의 의미 내에서 "법에 따라" 이루어지지 않았다.

80 . 법원은 검찰청에 의해 위조 된 카드의 생성과 연방의 카드 색인에 카드를 저장하는 것은 모두 스위스 법률 이후 "법에 따름"으로 간주 될 수 없는 신청자의 사생활에 방해가 된다고 결론을 내립니다. 고려중인 지역에서 당국의 재량권 행사 범위와 조건을 명확하게 나타내지 않는다. 협약 제 8 조를 위반 한 것으로 본다.

(b) 간섭의 목적과 필요성

81 . 전술 한 결론과 관련하여, 법원은 제 8 조 제 2 항의 다른 요건 이 준수 되었는지 여부를 검토할 필요는 없다고 판단한다 .

III. 협약 제 13 조 위반 혐의

82 . 신청인은 또한 협약 제 13 조를 위반한다고 주장하며, 다음과 같이 표시된다.

"[협약]에 명시된 권리와 자유를 침해하는 모든 사람은 공식적인 권한을 가진 사람이 위반을 저지르더라도 국가 당국에 앞서 효과적인 구제 조치를 취해야 합니다."

A. 정부의 예비 이의 제기

83. 정부는 신청자가 1999 년 5 월 11 일에 제출 된 그의 기념관에서 협약 제 13 조에 관한 불만을 반복하지 않았다고 지적했다. 따라서 그 문제를 조사 할 필요가 없다고 생각했다.

84. 법원은 신청인이 위원회 이전에 협약 제 13 조에 의존했으며,위원회는 1998 년 5 월 20 일 보고서에서 불만을 조사했으며,이 사건에 의해 제기 된 문제와 관련된 법원 기념관에 초청 될 때,위원회가 인정한 바에 따라, 신청인은 1999 년 6 월 14 일에 제출 된 그의 기념관에서 13 조에 대한 의견을 제출했다.

따라서 법원은 신청자가위원회 이전에 주장한 협약 제 13 조 위반에 대한 불만을 포기할 의사가 없다고 판단한다.

따라서 정부의 예비 이의 제기를 지지 할 수 없습니다.

B. 불만의 장점

85. 신청자는 전화 도청 및 카드의 생성 및 보관이 합법적인지 여부를 연방 법원에서 제기 할 수 없었기 때문에“유효한 구제책”을 갖지 못했다고 불평했다.

86. 위원회는 신청자가 제기 한 행정법 조치가 효과적인 구제책에 해당함을 발견했습니다.

87. 정부는 그 발견에 동의했다. 그들은 신청자가 미연방 법원에 행정법 소송을 제기함에 있어 비금전적 손해에 대한 보상을 요구했으며, 그 대신에 그 카드가 불법이라는 사실을 강조했다.

88. 법원은 우선 개별 청원에서 발생하는 경우 법원의 임무가 관련 법규 또는 관행을 검토하지 않아야 한다는 점을 다시 강조합니다. 그것은 일반적인 상황을 간과하지 않고 가능한 한 그 자체로 제한되어 야한다. (1994 년 12 월 9 일의 거룩한 수도원 대 그리스 판결, 시리즈 A no. 301-A, pp. 30 참조) -31, § 55).

또한 협약 제 13 조는 협약과 반대되는 조치로 부상을 입었다 고 생각하는 개인은 자국의 주장을 결정하고 적절하다면 구제를 얻기 위해 국가 당국에 구제책을 가져야한다고 규정하고있다 (위에 인용 된 린더 판단, pp. 29-30, § 77 참조). 그러나이 규정은 유리한 결과의 확실성을 요구하지는 않는다 (1997 년 5 월 2 일자 D. v. 영국 판결, 1997-III 보고서, 798, § 71 참조).

89. 이 경우, 법원은 신청인이 1990 년 일반 검찰청이 보관하고있는 카드 색인의 존재를 알게 되었을 때 신청자가 요청한 즉시 자신의 카드를 상담 할 수 있다고 지적했다. 또한 신청인은 연방 법원에서 행정법 조치를 취했으며, 그 때 먼저 전화 도청 및 카드 작성에 대한 법적 근거가 없음과 두 번째로 불만을 제기 할 수 있다고 지적했습니다. , 그러한 조치에 대한“효과적인 치료법”의 부족. 연방 법원은 그러한 불만을 판결 할 관할권을 가지고 있으며 이를 적절히 조사했다는 점을

지적합니다.

90 . 따라서 신청인은 스위스 법에 따라 그가 주장한 협약 위반에 대해 효과적인 구제 조치를 취했습니다. 따라서 제 13 조를 위반하지 않았습니다.

IV. 협약 제 41 조의 적용

91 . 협약 제 41 조는 다음을 제공한다.

“법원이 협약 또는 의정서를 위반 한 것으로 판명되고 관련 체약 당사국의 내부 법에 의해 부분적인 배상 만 허용되는 경우, 법원은 필요한 경우 다친 파티.”

A. 피해

92 . 신청자는 비 금전적 피해에 대해 스위스 프랑 (CHF) 1,000을 청구했으며 금전적 피해와 관련하여 어떠한 금액도 청구하지 않았습니다.

93 . 정부는 법원이 협약 위반을 발견 할 경우 비 금전적 손해는 판결에 대한 공표로 적절히 보상 될 것이라고 주장했다.

94 . 법원은 비 금전적 손해는 협약 제 8 조의 위반 사항을 발견함으로써 적절히 보상된다고 판단합니다.

B. 비용과 비용

95 . 출원인은 또한 협약 기관 이전 절차에 대한 비용 및 경비와 관련하여 CHF 7,082.15를 청구했다.

96 . 정부는 현재 사건의 모든 상황과 스위스를 상대로 한 다른 신청에서 법원이 수여 한 금액에 비추어 CHF 5,000을 지불 할 준비가 되었다고 진술했다.

97 . 법원은 비용과 비용에 대한 청구가 합리적이며 전적으로 허용되어야 한다고 생각합니다.

C. 불이행

98 . 법원이 입수 할 수있는 정보에 따르면, 현재 판결이 채택 된 날짜에 스위스에 적용되는 법정 이자율은 연간 5 %입니다.

이러한 이유로, 법원은 만장일치로

1. 보유 전화 통화 차단에서 발생하는 협약 제 8 조 위반이되었다는;

2. 보유 창조에서 발생하여 카드의 저장 협약 제 8 조 위반이 되었다는;

3. 협약 제 13 조에 관한 정부의 예비 이의 제기를 기각한다.

4. 보유 협약의 제 13 조 위반이되지 않았 음;

5. 보유 자체 본 판단 출원인 지속 비 금전적 손상 단지 충분한 만족도를 구성하는 것이;

6. 보유

(a) 피 청구 국은 3 개월 이내에 신청인에게 비용과 지출에 대해 CHF 7,082.15 CHF 7,082.15 (스위스 프랑 및 스위스 프랑 15 센티미터)를 지불해야한다.

(b) 연간 3 %의 이율에 대하여 위의 3 개월의 만기부터 결제까지 이 이자에 대한이자를 지불 할 수 있다.

7. 만족을 위해 나머지 주장을 기각 합니다.

영어와 프랑스어로 작성되었으며 2000 년 2 월 16 일 스트라스부르의 인권 빌딩에서 공청회에 참석했습니다.

엘리자베스 팜

대통령

미셸 데 살 비아

등록 기관

[2] 1-2. 레지스트리에서 참고하십시오 . 프로토콜 No. 11과 법원 규칙은 1998 년 11 월 1 일에 발효되었습니다.

[3] 1. 레지스트리 참고 . 실질적인 이유로이 부속서는 판결의 최종 판본 (법정의 선택된 판결 및 결정에 대한 공식 보고서)에만 나타나지만위원회의 보고서 사본은 레지스트리에서 입수 할 수 있습니다.

TERMINATOR

TERMINATOR

resultCountPhrase

Anahtar Kelime Arama

Gelişmiş Arama

Belge Derlemesi

Filtreler

TERMINATOR

Geri Git

Filtreler - Dil (Enter tuşuna basınız)

Filtreler - Önem (Enter tuşuna basınız)

Filtreler - Devlet (Enter tuşuna basınız)

Filtreler - Madde (Enter tuşuna basınız)

Filtreler - ihlali Yok (Enter tuşuna basınız)

Filtreler - ihlali Var (Enter tuşuna basınız)

Filtreler - Anahtar Kelimeler (Enter tuşuna basınız)

Filtreler - Tarih (Enter tuşuna basınız)

Filtreler - Mahkemeler (Enter tuşuna basınız)

Filtreler - Yargıçlar (Enter tuşuna basınız)

Filtreler - Karar Veren Organ (Enter tuşuna basınız)

Filtreler - Kurumlar (Enter tuşuna basınız)

Filtreler - Kurumlar (Enter tuşuna basınız)

TERMINATOR

Sıralama (Enter tuşuna basınız)

Sonuçlar (Enter tuşuna basınız)

TERMINATOR

TERMINATOR

TERMINATOR

Geri Git

Kılavuz - Görüntüle (Enter tuşuna basınız)

Kılavuz - Dava Detayları (Enter tuşuna basınız)

Kılavuz - Dil Versiyonları (Enter tuşuna basınız)

Kılavuz - İlgili (Enter tuşuna basınız)

TERMINATOR

Bu site cookie kullanmaktadır. Cookie [politikamızı](#) buradan okuyabilirsiniz x

TERMINATORGeri Git

ARAMA

TERMINATOR

[Türkçe Belgeler](#) | [Tercihler](#) | [Gelişmiş Arama](#) | [Yardım](#) | [Diğer diller](#)

[Avrupa Konseyi](#) | [Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi](#) | [Türkçe Belgeler](#) | [Gizlilik](#) | [Yardım](#) | [Feragatname](#)

Sayfa başına geri dön

ARAMAYI DARALT

BELGE DERLEMELERİ

TERMINATORGeri Git

• ☐

İçtihat (0)

○ ☐

Kararlar (0)

▪ ☐

Büyük Daire (0)

▪ ☐

Daire (0)

▪ ☐

Komite (0)

○ ☐

Kabuledilebilirlik kararları (0)

▪ ☐

Büyük Daire (0)

▪ ☐

Daire (0)

▪ ☐

Komite (0)

▪ ☐

Komisyon (0)

▪ ☐

izleme Kurulu (0)



Hükümete bildirilmiş davalar (0)



Karar özetleri (0)



Danışma Görüşleri (0)



Madde 47 (0)



Ek 16 No'lu Protokol (0)



Görüşler (0)



Kurul tarafından reddedilen talepler (0)



Komisyon Raporları (0)



Bakanlar Komitesi Kararları (0)



İcra (0)



Esaslar (0)

[Basın Derlemesi](#)

[Resmi olmayan dillerde karar özetleri](#)

[Hükümete bildirilmiş davalar 2008-2011](#)

[HUDOC-CPT](#)

[HUDOC-ECRI](#)

[HUDOC-ESC](#)

[HUDOC-EXEC](#)

[HUDOC-GRECO](#)

[HUDOC-GRETA](#)

[HUDOC-FCNM](#)

[HUDOC-GREVIO](#)

TERMINATOR

FİLTRELER

DİL

TERMINATORGeri Git

TERMINATOR

ÖNEM

TERMINATORGeri Git

TERMINATOR

DEVLET

TERMINATORGeri Git

TERMINATOR

MADDE

TERMINATORGeri Git

TERMINATOR

İHLAL BULUNMAYAN

TERMINATORGeri Git

TERMINATOR

İHLAL BULUNAN

TERMINATORGeri Git

TERMINATOR

ANAHTAR KELİMELER

TERMINATORGeri Git

TERMINATOR

DAHA FAZLA FİLTRE

BELGE TÜRÜ

TARİH

TERMINATORGeri Git

TERMINATOR

YARGIÇLAR

TERMINATORGeri Git

TERMINATOR

KARAR VEREN ORGAN

TERMINATORGeri Git

TERMINATOR

MAHKEMELER

TERMINATORGeri Git

TERMINATOR

KURUM

TERMINATORGeri Git

TERMINATOR

		▲
		▼
◀		▶

--

--

--

--

--

--

--

--

gün/ay/yı	gün/ay/yı
-----------	-----------

<input type="checkbox"/>

<input type="checkbox"/>

--

--

--

--

--

0 Bulunan Sonuçlar

YazdırDışa Aktarım[RSS](#)

TERMINATORGeri

GitSıralama:

TERMINATOR

KRİTERLER

TÜMÜNÜ TEMİZLE

Öge Kimlik:001-58497

x

TERMINATORGeri Git

(1 nın/nin 1) CASE OF AMANN v. SWITZERLAND

27798/95 | Karar (Esas ve Adil Tazminat) | Mahkeme (Büyük Daire) | 16/02/2000 | [Karar](#)
[Özeti](#)

Belge URL:

- Göster
- Davanın detayları
- Dil versiyonları

- ilgili

Terimler (0 nın/nin 0) ☐ Sadece eşleşen terimleri vurgula

TERMINATORGeri Git



CASE OF AMANN v. SWITZERLAND

(Application no. [27798/95](#))

JUDGMENT

STRASBOURG

16 February 2000

In the case of Amann v. Switzerland,

The European Court of Human Rights, sitting, in accordance with Article 27 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms ("the Convention"), as amended by Proto-col No. 11^[1], and the relevant provisions of the Rules of Court^[2], as a Grand Chamber composed of the following judges:

MrsE. Palm, *President*,

MrL. Wildhaber,

MrL. Ferrari Bravo,

MrGaukur Jörundsson,

MrL. Caflisch,

MrI. Cabral Barreto,

MrJ.-P. Costa,

MrW. Fuhrmann,

MrK. Jungwiert,

MrM. Fischbach,

MrB. Zupančič,

Mrs N. Vajić,
Mr J. Hedigan,
Mrs W. Thomassen,
Mrs M. Tsatsa-Nikolovska,
Mr E. Levits,
Mr K. Traja,
and also of Mr M. de Salvia, *Registrar*,

Having deliberated in private on 30 September 1999 and 12 January 2000,

Delivers the following judgment, which was adopted on the last-mentioned date:

PROCEDURE

1. The case was referred to the Court by the European Commission of Human Rights ("the Commission") on 2 November 1998, within the three-month period laid down by former Articles 32 § 1 and 47 of the Convention. It originated in an application (no. [27798/95](#)) against the Swiss Confederation lodged with the Commission under former Article 25 by a Swiss national, Mr Hermann Amann, on 27 June 1995. Having been designated before the Commission by the initials H.A., the applicant subsequently agreed to the disclosure of his name.

The Commission's request referred to former Articles 44 and 48 and to the declaration whereby Switzerland recognised the compulsory jurisdiction of the Court (former Article 46). The object of the request was to obtain a decision as to whether the facts of the case disclosed a breach by the respondent State of its obligations under Articles 8 and 13 of the Convention.

2. In accordance with the provisions of Article 5 § 4 of Protocol No. 11 taken together with Rules 100 § 1 and 24 § 6 of the Rules of Court, a panel of the Grand Chamber decided on 14 January 1999 that the case would be examined by the Grand Chamber of the Court. The Grand Chamber included *ex officio* Mr L. Wildhaber, the judge elected in respect of Switzerland and President of the Court (Articles 27 §§ 2 and 3 of the Convention and Rule 24 § 3), Mrs E. Palm, Vice-President of the Court, and Mr J.-P. Costa and Mr M. Fischbach, Vice-Presidents of Sections (Article 27 § 3 of the Convention and Rule 24 §§ 3 and 5 (a)). The other members appointed to complete the Grand Chamber were Mr L. Ferrari Bravo, Mr Gaukur Jörundsson, Mr I. Cabral Barreto, Mr W. Fuhrmann, Mr K. Jungwiert, Mr B. Zupančič, Mrs N. Vajić, Mr J. Hedigan, Mrs W. Thomassen, Mrs M. Tsatsa-Nikolovska, Mr T. Panțîru, Mr E. Levits and Mr K. Traja (Rule 24 § 3).

3. Before the Court the applicant was represented by Mr L.A. Minelli, of the Zürich Bar, who was

given leave by the President of the Grand Chamber, Mrs Palm, to use the German language (Rule 34 § 3). The Swiss Government ("the Government") were represented by their Agent, Mr P. Boillat, Head of the International Affairs Division, Federal Office of Justice.

4. After consulting the Agent of the Government and the applicant's lawyer, the Grand Chamber decided that it was not necessary to hold a hearing.

5. The Registrar received the Government's memorial and documents on 15 and 22 April and the applicant's memorial and documents on 11 May 1999, and the Government's and applicant's memorials and observations in reply on 10 and 14 June 1999 respectively.

6. As Mr Panțîru was unable to attend deliberations on 12 January 2000, Mr L. Caflisch, substitute judge, replaced him as a member of the Grand Chamber (Rule 24 § 5 (b)).

THE FACTS

I. THE CIRCUMSTANCES OF THE CASE

7. The applicant, who was born in 1940, is a businessman living in Switzerland. In the early 1980s he imported depilatory appliances into Switzerland which he advertised in magazines.

8. On 12 October 1981 a woman telephoned the applicant from the former Soviet embassy in Berne to order a "Perma Tweez" depilatory appliance.

9. That telephone call was intercepted by the Federal Public Prosecutor's Office (*Bundesanwaltschaft* – "the Public Prosecutor's Office"), which then requested the Intelligence Service of the police of the Canton of Zürich to carry out an investigation into the applicant and the goods he sold.

10. The report drawn up by the police of the Canton of Zürich in December 1981 stated that the applicant, who had been registered in the Commercial Registry since 1973, was in the aerosols business. It stated that "Perma Tweez" was a battery-operated depilatory appliance; a leaflet describing the appliance was appended to the report.

11. On 24 December 1981 the Public Prosecutor's Office drew up a card on the applicant for its national security card index on the basis of the particulars provided by the police of the Canton of Zürich.

12. In 1990 the public learned of the existence of the card index being kept by the Public Prosecutor's Office and many people, including the applicant, asked to consult their card.

13. Various laws on accessing and processing the Confederation's documents were then enacted.

14. On 12 September 1990 the special officer in charge of the Confederation's national security documents ("the special officer") sent the applicant, at his request, a photocopy of his card.

15. The applicant's card, which was numbered (1153 : 0) 614 and on which two passages had been blue-pencilled ..., contained the following information:

"from the Zürich Intelligence Service: A. identified as a contact with the Russian embassy according to A. does business of various kinds with the [A.] company. Appendices: extract from the Commercial Registry and leaflet. ..."

16. As soon as he received his card, the applicant asked the Ombudsman at the Public Prosecutor's Office to disclose the blue-pencilled passages.

17. On 9 October 1990 the Ombudsman replied that the censored passage at the end of the card rightly concealed the initials of the federal police officers who had obtained the information on the card. The other censored passage related to a technical surveillance measure ordered against a third party; the Ombudsman stated that he would be recommending that the special officer disclose that information, since – in his view – the applicant's interest prevailed over the public interest in keeping it secret.

18. On 19 April 1991 the special officer decided, on the basis of Article 5 § 1 of the Order of 5 March 1990 on the Processing of Federal National Security Documents, that the initials at the end of the card could not be disclosed. He also considered that the other censored passage contained counter-intelligence which, pursuant to Article 5 § 3 (a) of the Order, should not be disclosed. On the basis of those considerations, the disclosure of the applicant's card was extended to one word ("report"):

"from the Zürich Intelligence Service: A. identified as a contact with the Russian embassy according to report ... A. does business of various kinds with the [A.] company. Appendices: extract from the Commercial Registry and leaflet. ..."

19. On 26 October 1991 the applicant filed a request for compensation with the Federal Department of Finance. His request was refused on 28 January 1992.

20. On 9 March 1992 the applicant filed an administrative-law action with the Federal Court claiming compensation from the Confederation of 5,000 Swiss francs for the unlawful entry of his particulars in the card index kept by the Public Prosecutor's Office. He also requested that his file

and card be sent immediately to the Federal Archives with a prohibition on making any copies and that they be ordered to store the information under lock and key and not disclose any of it without his agreement.

21. On being invited to submit its written observations, the Confederation stated, in its memorial of 26 May 1992, that according to the information provided by the Public Prosecutor's Office and the special officer the record of the surveillance was no longer in the federal police's files. It pointed out in that connection that, pursuant to section 66(1 *ter*) of the Federal Criminal Procedure Act ("FCPA"), documents which were no longer necessary had to be destroyed ("*Das Protokoll der technischen Ueberwachung ist gemäss Auskunft der Bundesanwaltschaft und des Sonderbeauftragten ... in den Akten der Bundespolizei nicht mehr vorhanden. In diesem Zusammenhang ist anzumerken, dass nicht mehr benötigte Akten gemäss Art. 66 Abs. 1ter BStP ... vernichtet werden müssen*").

22. The Federal Court held hearings on 27 October 1993 and 14 September 1994.

The applicant's lawyer pointed out that the case number of the card, namely (1153 : 0) 614, was a code meaning "communist country" (1), "Soviet Union" (153), "espionage established" (0) and "various contacts with the Eastern bloc" (614).

The Confederation's representative stated that where someone (*jemand*) at the former Soviet embassy was under surveillance, on every telephone call both parties to the conversation were identified, a card drawn up on them and a telephone monitoring report (*Telefon-Abhör-Bericht*) made. In that connection she stated that most of the reports had been destroyed and that those which had not been were now stored in bags; the intention had been to destroy them as well, but when the post of special officer had been instituted everything had had to be maintained "in its present state". She went on to state that she did not know whether the telephone monitoring report in respect of the applicant had or had not been destroyed. According to information she had received from the special officer, the reports had not been sorted and it would require about five people and one year's work to examine the contents of all the bags still in existence.

23. In a judgment of 14 September 1994, which was served on 25 January 1995, the Federal Court dismissed all the applicant's claims.

24. Regarding the issue whether there was a legal basis for the measures complained of, the Federal Court referred first to section 17(3) FCPA and Article 1 of the Federal Council's Decree of 29 April 1958 on the Police Service of the Federal Public Prosecutor's Office. However, it

considered it unnecessary to examine whether those provisions could have provided a lawful basis for the alleged infringement of the applicant's personality rights, since one of the conditions for awarding compensation had not been met.

25. The court then referred to sections 66 et seq., and particularly section 72 FCPA on the monitoring of telephone communications and postal correspondence, and to Articles 265 et seq. of the Criminal Code, which govern "crimes or major offences against the State," and reiterated that information could lawfully be gathered – even before a prosecution was brought – in order to prevent an offence being committed against the State or national security if there was evidence that such an offence was being prepared.

26. In that connection the Federal Court found:

"... a card was drawn up on the plaintiff in connection with the then monitoring of telephone communications with the Soviet embassy for counter-intelligence reasons. As he had contacts with a male or female employee of the Soviet embassy and it was not immediately clear that the 'Perma Tweez' appliance which he sold was a harmless depilatory instrument, the authorities acted correctly in investigating his identity, his circumstances and the 'Perma Tweez' appliance in question and recording the result."

27. The Federal Court held, however, that it did not have to rule on whether those provisions, particularly section 66(1 *ter*) FCPA, allowed the information thus obtained to be kept after it had become apparent that no criminal offence was being prepared ("*Fraglich ist, ob die Aufzeichnungen weiter aufbewahrt werden durften, nachdem sich offenbar herausgestellt hatte, dass keine strafbare Handlung vorbereitet wurde*"), since the applicant had not suffered a serious infringement of his personality rights.

28. In that connection the Federal Court reiterated that, pursuant to section 6(2) of the Federal Liability Act of 14 March 1958, the Swiss Confederation had a duty to pay compensation in cases of serious infringement of personality rights, but considered that in this case that condition had not been met. The Federal Court held that the mere fact that the applicant had been named in the file as a "contact with the Russian embassy" could hardly be considered as an infringement of his personality rights. Moreover, even if part of the case number meant "espionage established", there was nothing to indicate that the authorities had considered the applicant to be a spy and although the expression "contact with the Russian embassy" could conceivably imply that the applicant had effectively had regular contact with the embassy, his card had to be seen, not in isolation, but in the wider context of the card index as a whole and the other circumstances of the

case; in particular, the fact that no other entry had been made on his card suggested that the authorities did not suspect the applicant of having illegal contacts with the embassy. Furthermore, it could not be presumed that the applicant had been subject to surveillance on other occasions or that the recorded information had been disclosed to third parties. Taken as a whole, the applicant's file thus appeared to be of minor importance and there was nothing to indicate that it had been used for other purposes or unlawfully disclosed.

29. Lastly, the Federal Court held that the applicant's administrative-law action, which he had filed with it on 9 March 1992, was an "effective remedy" within the meaning of Article 13 of the Convention. It also pointed out that the applicant could have instituted proceedings challenging certain data in the Public Prosecutor's card index and requesting that they be amended. In that connection the Federal Court referred to, *inter alia*, the Federal Council's Directives of 16 March 1981 applicable to the Processing of Personal Data in the Federal Administration (section 44), to the Federal Decree of 9 October 1992 on the Consultation of Documents of the Federal Public Prosecutor's Office (Article 7 § 1) and to the Federal Council's Order of 20 January 1993 on the Consultation of Documents of the Federal Public Prosecutor's Office (Article 11 § 1).

30. In 1996 the applicant's card was removed from the card index and transferred to the Federal Archives where it cannot be consulted for fifty years.

II. RELEVANT DOMESTIC LAW

A. The Federal Constitution

31. The relevant provisions of the Federal Constitution in force at the material time were worded as follows:

Article 102

"The powers and duties of the Federal Council, as referred to in the present Constitution, are the following, among others:

...

9. It shall ensure that Switzerland's external security is protected and its independence and neutrality maintained;

10. It shall ensure that the Confederation's internal security is protected and that peace and order are maintained;

..."

B. The Federal Council's Decree of 29 April 1958 on the Police Service of the Federal Public Prosecutor's Office

32. The relevant provisions of the Federal Council's Decree of 29 April 1958 on the Police Service of the Federal Public Prosecutor's Office are worded as follows:

Article 1

"The Police Service of the Federal Public Prosecutor's Office (Federal Police) shall provide an investigation and information service in the interests of the Confederation's internal and external security. That service shall comprise:

1. The surveillance and prevention of acts liable to endanger the Confederation's internal or external security (*police politique*);
2. Police investigations in the prosecution of offences against the internal or external security of the Confederation (*police judiciaire*)."

C. The Federal Criminal Procedure Act

33. The relevant provisions of the Federal Criminal Procedure Act in force at the material time were worded as follows:

Section 17

"...

3. The Federal Public Prosecutor's Office shall be provided with the personnel necessary to enable it to run a uniform investigation and information service in the interests of the Confederation's internal and external security. The Public Prosecutor's Office shall, as a general rule, act in concert with the relevant police authorities of the cantons. It shall in each case inform those police authorities of the results of its investigations as soon as the aim of and stage reached in the proceedings make it possible to do so."

Section 66

"1. The investigating judge may order monitoring of the accused's or suspect's postal correspondence and telephone and telegraphic telecommunications if

- (a) the criminal proceedings concern a crime or major offence whose seriousness or particular nature justifies intervention or a punishable offence committed by means of the telephone; and if
- (b) specific facts cause the person who is to be monitored to be suspected of being a principal or accessory in the commission of the offence; and if
- (c) without interception, the necessary investigations would be significantly more difficult to conduct or if other investigative measures have produced no results.

1 *bis*. Where the conditions justifying the monitoring of the accused or suspect are satisfied, third parties may also be monitored if specific facts give rise to the presumption that they are receiving or imparting information intended for the accused or suspect or sent by him ... The telephone connection of third parties may be monitored at any time if there are reasons to suspect that it is being used by the accused.

1 *ter*. Recordings which are not needed for the conduct of an investigation shall be kept in a separate place, under lock and key, and shall be destroyed at the end of the proceedings."

Section 66 *bis*

"1. Within twenty-four hours of his decision, the investigating judge shall submit a copy of it, accompanied by the file and a brief statement of his reasons, for approval by the President of the Indictment Division.

2. The decision shall remain in force for not more than six months; the investigating judge may extend its validity for one or more further periods of six months. The order extending its validity, accompanied by the file and the statement of reasons, must be submitted, not later than ten days before expiry of the time-limit, for approval by the President of the Indictment Division.

3. The investigating judge shall discontinue the monitoring as soon as it becomes unnecessary, or immediately if his decision is rescinded."

Section 66 *ter*

"1. The President of the Indictment Division shall scrutinise the decision in the light of the statement of reasons and the file. Where he finds that there has been a breach of federal law, including any abuse of a discretionary power, he shall rescind the decision.

2. He may authorise monitoring provisionally; in that case, he shall lay down a time-limit within which the investigating judge must justify the measure, either by adding any relevant material to

the file or orally.”

Section 66 *quater*

“1. The procedure shall be kept secret even from the person concerned. The President of the Indictment Division shall give brief reasons for his decision and notify the investigating judge thereof within five days of the date when the monitoring began or, where the period of validity has been extended, before the further period begins.

2. The President of the Indictment Division shall ensure that the interception measures are discontinued on expiry of the time-limit.”

Section 72

“1. Before the opening of a preliminary investigation the Principal Public Prosecutor may order interception of postal correspondence and telephone and telegraphic communications and prescribe the use of technical appliances...

2. He may also order those measures in order to prevent the commission of a punishable offence justifying such intervention where particular circumstances give rise to the presumption that such an offence is being prepared.

3. Sections 66 to 66 *quater* shall be applicable by analogy.”

D. Legislation on the processing and consultation of the Confederation’s documents

34. The relevant provisions of the Federal Council’s Directives of 16 March 1981 applicable to the Processing of Personal Data in the Federal Administration are worded as follows:

4 General principles

41 Principles governing data processing

“411. There must be a legal basis for the processing of personal data.

412. Personal data may be processed only for very specific purposes. The data and technique used to process them must be appropriate and necessary to the performance of the task to be carried out.

413. Inaccurate or incomplete data must be rectified having regard to the purpose of the processing.

414. Data which are of no foreseeable further use or which have evidently been processed illegally must be destroyed.

The obligation to store them in the Federal Archives is reserved.

..."

43 Information

"431. As regards personal data files the federal offices and other administrative units having the same status must take the necessary measures to ensure that they can supply information on the legal basis and aim of the files, the nature of the processed data and the lawful recipients thereof to anyone requesting the same.

432. On request, they must indicate in a comprehensible manner to anyone who has disclosed his identity whether – and which – data on him from a particular file have been processed.

..."

44 Rectification or destruction following a request

"If it emerges, on a request, that the data on the person making the request are inaccurate or incomplete, or inappropriate to the purpose for which they have been recorded, or that processing is illegal for another reason, the organ in question must rectify or destroy such data immediately, and at the latest when the file is next accessed."

35. The relevant provisions of the Federal Council's Order of 5 March 1990 on the Processing of Federal National Security Documents are worded as follows:

Article 1

"1. The present Order shall guarantee that persons in respect of whom the federal police possess documents compiled on grounds of national security can defend their personality rights without hindering the performance of national security tasks.

2. Federal documents compiled on grounds of national security shall be placed in the custody of a special officer..."

Article 4

"1. The special officer shall have custody of all documents belonging to the Police Service of the

Federal Public Prosecutor's Office.

2. He shall then sort the documents and withdraw those which serve no further purpose..."

Article 5

"1. The special officer shall allow applicants to consult their cards by sending them a photocopy thereof.

2. He shall conceal data relating to persons who have processed the cards and to foreign intelligence and security services.

3. Furthermore, he may refuse or restrict the consultation if it

(a) reveals details of investigative procedures in progress or of knowledge relating to the fight against terrorism, counter-intelligence or the fight against organised crime;

..."

Article 13

"1. The ombudsman appointed by the Federal Council shall examine, at the request of the person concerned, whether the present Order has been complied with.

..."

Article 14

"1. Anyone claiming that his request to consult his card has not been dealt with in accordance with the present Order may contact the ombudsman within thirty days.

2. If the ombudsman considers that the Order has been complied with, he shall inform the applicant accordingly. The applicant may lodge an appeal with the Federal Council within thirty days of receiving the ombudsman's decision.

3. If the ombudsman considers that the Order has not been complied with, he shall inform the special officer and the applicant accordingly. The special officer shall then give a fresh decision, which is subject to appeal."

36. The relevant provisions of the Federal Decree of 9 October 1992 on the Consultation of Documents of the Federal Public Prosecutor's Office provide:

Article 4

"1. Authorisation to consult documents shall be granted to persons who submit a prima facie case that they have sustained pecuniary or non-pecuniary damage in connection with information transpiring from documents held by the Police Service or with acts by officers of the Federal Public Prosecutor's Office.

..."

Article 7

"1. The special officer shall sort the documents placed in his custody and eliminate those which are no longer necessary for national security and are no longer the subject of a consultation process.

2. Documents relating to criminal proceedings shall be eliminated if

(a) the time-limit for prosecuting the offence has expired following a stay of the proceedings;

(b) the proceedings have been closed by an enforceable judgment.

3. The eliminated documents shall be stored in the Federal Archives. They can no longer be consulted by the authorities and access to them shall be prohibited for fifty years."

37. The relevant provisions of the Federal Council's Order of 20 January 1993 on the Consultation of Documents of the Federal Public Prosecutor's Office are worded as follows:

Article 11

"1. A person who contests the accuracy of certain data may request that an appropriate annotation be marked on the documents or appended thereto.

2. Documents which are manifestly erroneous shall be rectified at the request of the person concerned.

..."

E. The Parliamentary Commission of Inquiry set up to investigate the so-called "card index" affair

38. A Parliamentary Commission of Inquiry ("PCI") was set up to investigate the so-called "card index" affair. In its report published in the Federal Gazette (*Feuille fédérale* (FF) 1990, I, pp. 593 et

seq.) it noted, among other things, in connection with the monitoring of telephone conversations (pp. 759 and 760):

"According to various sources, a number of people feared that their telephone conversations were being monitored for political reasons. The PCI has conducted a thorough examination of the technical surveillance measures ordered by the Federal Public Prosecutor's Office. In the course of that examination it requested from the Federal Public Prosecutor's Office a full and detailed list of the persons whose telephones were tapped and the telephone connections which were monitored; that list was then compared with the list requested independently from the Post, Telecommunications and Telegraph Office. The PCI was then able to satisfy itself, partly with the help of certain documents and also following an interview with the President of the Indictment Division of the Federal Court, that there were no differences between the lists drawn up by the authorities ordering the telephone tapping and the authorities implementing those orders.

...

The federal investigating judge and, before the preliminary investigation begins, the Federal Public Prosecutor have power to order a surveillance measure. A decision taken to this effect is valid for no more than six months but may be extended if necessary. It requires in all cases the approval of the President of the Indictment Division of the Federal Court. That approval procedure has been considerably formalised over recent years and is now applied by means of a pre-printed form. The PCI noted that all decisions had been submitted to the President of the Indictment Division and that he had approved all of them without exception..."

PROCEEDINGS BEFORE THE COMMISSION

39. Mr Amann applied to the Commission on 27 June 1995. Relying on Articles 8 and 13 of the Convention, he complained that a telephone call he had received had been intercepted, that the Public Prosecutor's Office had filled in a card on him and kept it in the resulting federal card index and that he had had no effective remedy in that connection.

40. The Commission (First Chamber) declared the application (no. [27798/95](#)) admissible on 3 December 1997. In its report of 20 May 1998 (former Article 31 of the Convention) it concluded, by nine votes to eight, that there had been a violation of Article 8 and, unanimously, that there had been no violation of Article 13. The full text of the Commission's opinion and of the dissenting opinion contained in the report is reproduced as an annex to this judgment[\[3\]](#).

FINAL SUBMISSIONS TO THE COURT

41. In their memorials the Government asked the Court to find that the applicant had not repeated his complaint of a violation of Article 13 of the Convention and that there was therefore no need to examine it. With regard to the merits, the Government asked the Court to hold that the facts which gave rise to the application introduced by Mr Amann against Switzerland had not amounted to a violation of the Convention.

42. The applicant asked the Court to find that there had been a violation of Articles 8 and 13 of the Convention and to award him just satisfaction under Article 41.

THE LAW

I. ALLEGED VIOLATION OF ARTICLE 8 OF THE CONVENTION ARISING FROM THE INTERCEPTION OF THE TELEPHONE CALL OF 12 OCTOBER 1981

43. The applicant complained that the interception of the telephone call he had received from a person at the former Soviet embassy in Berne had breached Article 8 of the Convention, which is worded as follows:

"1. Everyone has the right to respect for his private and family life, his home and his correspondence.

2. There shall be no interference by a public authority with the exercise of this right except such as is in accordance with the law and is necessary in a democratic society in the interests of national security, public safety or the economic well-being of the country, for the prevention of disorder or crime, for the protection of health or morals, or for the protection of the rights and freedoms of others."

A. Applicability of Article 8

44. The Court reiterates that telephone calls received on private or business premises are covered by the notions of "private life" and "correspondence" within the meaning of Article 8 § 1 (see the *Halford v. the United Kingdom* judgment of 25 June 1997, *Reports of Judgments and Decisions* 1997-III, p. 1016, § 44). This point was not in fact disputed.

B. Compliance with Article 8

1. Whether there was any interference

45. The Court notes that it is not disputed that the Public Prosecutor's Office intercepted and recorded a telephone call received by the applicant on 12 October 1981 from a person at the former Soviet embassy in Berne. There was therefore "interference by a public authority", within the meaning of Article 8 § 2, with the exercise of a right guaranteed to the applicant under paragraph 1 of that provision (see the *Kopp v. Switzerland* judgment of 25 March 1998, *Reports* 1998-II, p. 540, § 53).

2. Justification for the interference

46. Such interference breaches Article 8 unless it is "in accordance with the law", pursues one or more of the legitimate aims referred to in paragraph 2 and is, in addition, "necessary in a democratic society" to achieve those aims.

(a) Whether the interference was "in accordance with the law"

47. The applicant submitted that there was no legal basis for the interference in Swiss law. In particular, he asserted that the Government could not rely on sections 66 to 72 FCPA as a basis for the measure complained of since they had not produced any evidence to prove that criminal proceedings had been brought against a third party or that the authorities had complied with the procedure laid down by those provisions. He argued in that connection that the Government's claim that the documents were no longer available lacked credibility. It transpired from the report of the Parliamentary Commission of Inquiry set up to investigate the so-called "card index" affair that lists had been kept relating to the telephone tapping ordered by the Public Prosecutor's Office and carried out by the Post, Telecommunications and Telegraph Office; furthermore, the Indictment Division of the Federal Court had kept registers recording the authorisations issued by its President; moreover, the Government could not claim that an employee at the former Soviet embassy in Berne was being monitored unless they had documents to support that assertion; lastly, the fact that the recording had not been destroyed "at the end of the proceedings" (section 66(1 *ter*) FCPA) showed that there had not been an investigation within the meaning of sections 66 et seq. FCPA.

The applicant maintained that all the telephone lines at the former Soviet embassy in Berne had been systematically tapped without any specific person being suspected of committing an offence or judicial proceedings being instituted in accordance with the law. He submitted that this presumption was confirmed by the fact that during the proceedings before the Swiss authorities the latter had expressly mentioned the term "counter-intelligence". In addition, the inquiries by the Parliamentary Commission of Inquiry set up to investigate the so-called "card index" affair had

shown that the federal police had monitored citizens for decades without a court order. Section 17(3) FCPA could not be relied on as a basis for such practices by the *police politique*.

With regard to the Federal Council's Decree of 29 April 1958 on the Police Service of the Federal Public Prosecutor's Office, the applicant pointed out that the text contained purely organisational provisions relating to the various offices of the Federal Department of Justice and Police and did not in any way empower those offices to interfere with the rights and freedoms protected by the Convention; it could not therefore be considered to be an adequate legal basis. Moreover, the applicant considered that the text was not sufficiently precise and accessible to satisfy the requirement of "foreseeability" as defined by the Court's case-law.

48. The Commission found that there had not been a sufficient legal basis for the monitoring of the applicant's telephone conversation. The Federal Council's Decree of 29 April 1958 on the Police Service of the Federal Public Prosecutor's Office was drafted in too general terms. Furthermore, it had not been shown that the procedure laid down in sections 66 et seq. FCPA had been followed.

49. The Government maintained that there had definitely been a legal basis in Swiss law. As a preliminary point, they indicated that the measure in question had been carried out, under section 66(1 *bis*) FCPA, in the context of monitoring ordered by the Public Prosecutor's Office of a particular employee at the former Soviet embassy in Berne and that the applicant had not been the subject of the telephone tapping, either as a suspect or as a third party (the latter being the person who had ordered the depilatory appliance); the applicant had therefore been recorded "fortuitously" as a "necessary participant".

In the Government's submission it was of little importance whether the measure had been ordered in the context of criminal proceedings which had already been instituted or with the aim of preventing the commission of an offence, since section 17(3) (based on Article 102 §§ 9 and 10 of the Federal Constitution), section 72 FCPA and Article 1 of the Federal Council's Decree of 29 April 1958 on the Police Service of the Federal Public Prosecutor's Office formed a sufficient legal basis in either case. It pointed out that the Court had concluded in a similar case that there had been a legal basis in Swiss law (see the Kopp judgment cited above, pp. 540-41, §§ 56-61).

The only decisive question was whether the safeguards provided for by law had been complied with. In that connection the Government stated that since they were unable to consult the file they could not verify whether the approval of the President of the Indictment Division of the Federal Court required under section 66 *bis* FCPA had been granted. In the light of the statement

in the report by the Parliamentary Commission of Inquiry set up to examine the so-called "card index" affair that the President of the Indictment Division of the Federal Court had approved all the investigating judge's decisions, they presumed, however, that he had also done so in this case.

50. The Court draws attention to its established case-law, according to which the expression "in accordance with the law" not only requires that the impugned measure should have some basis in domestic law, but also refers to the quality of the law in question, requiring that it should be accessible to the person concerned and foreseeable as to its effects (see the Kopp judgment cited above, p. 540, § 55).

(i) Whether there was a legal basis in Swiss law

51. The Government and the applicant disagreed as to whether that condition had been met. The Government's submission that sections 17(3) and 72 FCPA and Article 1 of the Federal Council's Decree of 29 April 1958 on the Police Service of the Federal Public Prosecutor's Office amounted to a sufficient legal basis was disputed by the applicant.

52. The Court reiterates that it is primarily for the national authorities, notably the courts, to interpret and apply domestic law (see the *Kruslin v. France* judgment of 24 April 1990, Series A no. 176-A, pp. 21-22, § 29, and the Kopp judgment cited above, p. 541, § 59). In that connection it points out that the Federal Court, in its judgment of 14 September 1994, held that it was unnecessary to examine whether sections 17(3) FCPA and Article 1 of the Federal Council's Decree of 29 April 1958 on the Police Service of the Federal Public Prosecutor's Office could justify the alleged infringement of the applicant's personality rights. Moreover, that court expressed itself only in very general terms regarding section 72 FCPA, confining itself to pointing out that information could lawfully be gathered in order to prevent an offence being committed against the State or national security if there was evidence that such an offence was being prepared.

53. The Court has, admittedly, already ruled on the issue whether the Federal Criminal Procedure Act amounted, under Swiss law, to a sufficient legal basis for telephone tapping (see the Kopp judgment cited above, pp. 540-41, §§ 56-61). Unlike the position in the instant case, however, the authority to which Mr Kopp had submitted his complaint (the Federal Council) had examined in detail whether the surveillance was lawful (*ibid.*, p. 533, § 31 (b)) and section 72 FCPA was not in issue.

54. In the instant case the Court does not consider it necessary to determine whether there was a legal basis for the interception of the telephone call of 12 October 1981. Even assuming that

there was, one of the requirements flowing from the expression "in accordance with the law", namely – here – foreseeability, was not satisfied.

(ii) Quality of the law

55. The Court reiterates that the phrase "in accordance with the law" implies conditions which go beyond the existence of a legal basis in domestic law and requires that the legal basis be "accessible" and "foreseeable".

56. According to the Court's established case-law, a rule is "foreseeable" if it is formulated with sufficient precision to enable any individual – if need be with appropriate advice – to regulate his conduct (see the *Malone v. the United Kingdom* judgment of 2 August 1984, Series A no. 82, pp. 31-32, § 66). With regard to secret surveillance measures the Court has underlined the importance of that concept in the following terms (*ibid.*, pp. 32-33, §§ 67-68):

"The Court would reiterate its opinion that the phrase 'in accordance with the law' does not merely refer back to domestic law but also relates to the quality of the law, requiring it to be compatible with the rule of law, which is expressly mentioned in the preamble to the Convention ... The phrase thus implies – and this follows from the object and purpose of Article 8 – that there must be a measure of legal protection in domestic law against arbitrary interferences by public authorities with the rights safeguarded by paragraph 1 ... Especially where a power of the executive is exercised in secret, the risks of arbitrariness are evident...

... Since the implementation in practice of measures of secret surveillance of communications is not open to scrutiny by the individuals concerned or the public at large, it would be contrary to the rule of law for the legal discretion granted to the executive to be expressed in terms of an unfettered power. Consequently, the law must indicate the scope of any such discretion conferred on the competent authorities and the manner of its exercise with sufficient clarity, having regard to the legitimate aim of the measure in question, to give the individual adequate protection against arbitrary interference."

It has also stated that "tapping and other forms of interception of telephone conversations constitute a serious interference with private life and correspondence and must accordingly be based on a 'law' that is particularly precise. It is essential to have clear, detailed rules on the subject, especially as the technology available for use is continually becoming more sophisticated" (see the *Kopp* judgment cited above, pp. 542-43, § 72).

57. The "quality" of the legal provisions relied on in the instant case must therefore be

considered.

58. The Court points out first of all that Article 1 of the Federal Council's Decree of 29 April 1958 on the Police Service of the Federal Public Prosecutor's Office, according to which the federal police "shall provide an investigation and information service in the interests of the Confederation's internal and external security", including by means of "surveillance" measures, contains no indication as to the persons concerned by such measures, the circumstances in which they may be ordered, the means to be employed or the procedures to be observed. That rule cannot therefore be considered to be sufficiently clear and detailed to afford appropriate protection against interference by the authorities with the applicant's right to respect for his private life and correspondence.

59. It considers that the same is true of section 17(3) FCPA, which is drafted in similar terms.

60. As regards the other provisions of the Federal Criminal Procedure Act, the Court observes that section 66 defines the categories of persons in respect of whom telephone tapping may be judicially ordered and the circumstances in which such surveillance may be ordered. Furthermore, sections 66 *bis* et seq. set out the procedure to be followed; thus, implementation of the measure is limited in time and subject to the control of an independent judge, in the instant case the President of the Indictment Division of the Federal Court.

61. The Court does not in any way minimise the importance of those guarantees. It points out, however, that the Government were unable to establish that the conditions of application of section 66 FCPA had been complied with or that the safeguards provided for in sections 66 et seq. FCPA had been observed.

It points out further that, in the Government's submission, the applicant had not been the subject of the impugned measure, either as a suspect or an accused, or as a third party presumed to be receiving information or sending it to a suspect or an accused, but had been involved "fortuitously" in a telephone conversation recorded in the course of surveillance measures taken against a particular member of staff of the former Soviet embassy in Berne.

The primary object of the Federal Criminal Procedure Act is the surveillance of persons suspected or accused of a crime or major offence (section 66(1) FCPA), or even third parties presumed to be receiving information from or sending it to such persons (section 66(1) *bis* FCPA), but the Act does not regulate in detail the case of persons monitored "fortuitously" as "necessary participants" in a telephone conversation recorded by the authorities pursuant to those provisions. In particular,

the Act does not specify the precautions which should be taken with regard to those persons.

62. The Court concludes that the interference cannot therefore be considered to have been "in accordance with the law" since Swiss law does not indicate with sufficient clarity the scope and conditions of exercise of the authorities' discretionary power in the area under consideration.

It follows that there has been a violation of Article 8 of the Convention arising from the recording of the telephone call received by the applicant on 12 October 1981 from a person at the former Soviet embassy in Berne.

(b) Purpose and necessity of the interference

63. Having regard to the foregoing conclusion, the Court does not consider it necessary to examine whether the other requirements of paragraph 2 of Article 8 were complied with.

II. ALLEGED VIOLATION OF ARTICLE 8 OF THE CONVENTION ARISING FROM THE CREATION OF A CARD AND THE STORING THEREOF IN THE CONFEDERATION'S CARD INDEX

64. The applicant complained that the creation of a card on him, following the interception of a telephone call he had received from a person at the former Soviet embassy in Berne, and the storing thereof in the Confederation's card index had resulted in a violation of Article 8 of the Convention.

A. Applicability of Article 8

65. The Court reiterates that the storing of data relating to the "private life" of an individual falls within the application of Article 8 § 1 (see the *Leander v. Sweden* judgment of 26 March 1987, Series A no. 116, p. 22, § 48).

It points out in this connection that the term "private life" must not be interpreted restrictively. In particular, respect for private life comprises the right to establish and develop relationships with other human beings; furthermore, there is no reason of principle to justify excluding activities of a professional or business nature from the notion of "private life" (see the *Niemietz v. Germany* judgment of 16 December 1992, Series A no. 251-B, pp. 33-34, § 29, and the *Halford* judgment cited above, pp. 1015-16, § 42).

That broad interpretation corresponds with that of the Council of Europe's Convention of 28 January 1981 for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, which came into force on 1 October 1985 and whose purpose is "to secure in the territory

of each Party for every individual ... respect for his rights and fundamental freedoms, and in particular his right to privacy, with regard to automatic processing of personal data relating to him" (Article 1), such personal data being defined as "any information relating to an identified or identifiable individual" (Article 2).

66. In the present case the Court notes that a card was filled in on the applicant on which it was stated that he was a "contact with the Russian embassy" and did "business of various kinds with the [A.] company" (see paragraphs 15 and 18 above).

67. The Court finds that those details undeniably amounted to data relating to the applicant's "private life" and that, accordingly, Article 8 is applicable to this complaint also.

B. Compliance with Article 8

1. Whether there was any interference

68. The Government submitted that the issue whether there had been "interference" within the meaning of Article 8 of the Convention remained open since "the card contained no sensitive information about the applicant's private life", the latter "had not in any way been inconvenienced as a result of the creation and storing of his card" and that it had "in all probability never been consulted by a third party".

69. The Court reiterates that the storing by a public authority of information relating to an individual's private life amounts to an interference within the meaning of Article 8. The subsequent use of the stored information has no bearing on that finding (see, *mutatis mutandis*, the Leander judgment cited above, p. 22, § 48, and the Kopp judgment cited above, p. 540, § 53).

70. In the instant case the Court notes that a card containing data relating to the applicant's private life was filled in by the Public Prosecutor's Office and stored in the Confederation's card index. In that connection it points out that it is not for the Court to speculate as to whether the information gathered on the applicant was sensitive or not or as to whether the applicant had been inconvenienced in any way. It is sufficient for it to find that data relating to the private life of an individual were stored by a public authority to conclude that, in the instant case, the creation and storing of the impugned card amounted to an interference, within the meaning of Article 8, with the applicant's right to respect for his private life.

2. Justification for the interference

71. Such interference breaches Article 8 unless it is "in accordance with the law", pursues one or

more of the legitimate aims referred to in paragraph 2 and, in addition, is "necessary in a democratic society" to achieve those aims.

(a) Was the interference "in accordance with the law"?

72. The applicant submitted that there was no legal basis for creating and storing a card on him. In particular, he asserted that section 17(3) FCPA did not authorise the federal police to record the results of their surveillance measures. As to the Federal Council's Directives of 16 March 1981 applicable to the Processing of Personal Data in the Federal Administration, these were intended for the civil servants of the administration and were not therefore sufficiently clear and precise to enable citizens to ascertain their rights and obligations.

In his submission the authorities had, furthermore, failed to comply with the rules in force, since section 66(1 *ter*) FCPA and section 414 of the Federal Council's Directives of 16 March 1981 applicable to the Processing of Personal Data in the Federal Administration stipulated that recordings which turned out not to be necessary to the conduct of an investigation should be destroyed.

Lastly, he pointed out that the legislation which had come into force in the early 1990s, after the so-called "card index" affair had broken, did not provide for the possibility of instituting judicial proceedings to have a card destroyed. Thus, under the Federal Decree of 9 October 1992 on the Consultation of Documents of the Federal Public Prosecutor's Office and the Federal Council's Order of 20 January 1993 on the Consultation of Documents of the Federal Public Prosecutor's Office, cards were stored in the Federal Archives and all interested persons could do was have their card annotated if they disputed its contents.

73. The Commission agreed with the applicant. In particular, it considered that the Federal Council's Directives of 16 March 1981 applicable to the Processing of Personal Data in the Federal Administration were insufficiently precise and merely presupposed that there was a legal basis to the storing of information without themselves providing one.

74. The Government submitted that the Swiss legal system provided a sufficiently accessible and foreseeable legal basis having regard to "the special nature of secret measures in the field of national security".

Before 1990, they submitted, the impugned measures had mainly been based on section 17(3) FCPA and Article 1 of the Federal Council's Decree of 29 April 1958 on the Police Service of the Federal Public Prosecutor's Office, those provisions being given concrete form by the Federal

Council's Directives of 16 March 1981 applicable to the Processing of Personal Data in the Federal Administration. They pointed out that those directives had been published in the Federal Gazette (FF 1981, I, p. 1314).

After 1990, they submitted, a number of texts had been enacted on the processing and consultation of documents containing personal data, in particular the Federal Council's Order of 5 March 1990 on the Processing of Federal National Security Documents, the Federal Decree of 9 October 1992 on the Consultation of Documents of the Federal Public Prosecutor's Office and the Federal Council's Order of 20 January 1993 on the Consultation of Documents of the Federal Public Prosecutor's Office.

(i) Creation of the card

75. The Court notes that in December 1981, when the card on the applicant was created, the Federal Criminal Procedure Act, the Federal Council's Decree of 29 April 1958 on the Police Service of the Federal Public Prosecutor's Office and the Federal Council's Directives of 16 March 1981 applicable to the Processing of Personal Data in the Federal Administration were in force. None of those provisions, however, expressly mentions the existence of a register kept by the Public Prosecutor's Office, which raises the question whether there was "a legal basis in Swiss law" for the creation of the card in question and, if so, whether that legal basis was "accessible" (see the Leander judgment cited above, p. 23, § 51). It observes in that connection that the Federal Council's Directives of 16 March 1981 were above all intended for the staff of the federal administration.

In the instant case, however, it does not consider it necessary to rule on this subject, since even supposing that there was an accessible legal basis for the creation of the card in December 1981, that basis was not "foreseeable".

76. The Court has found above (see paragraphs 58 and 59) that section 17(3) FCPA and Article 1 of the Federal Council's Decree of 29 April 1958 on the Police Service of the Federal Public Prosecutor's Office were drafted in terms too general to satisfy the requirement of foreseeability in the field of telephone tapping. For the reasons already set out, it arrives at the same conclusion concerning the creation of the card on the applicant.

As regards the Federal Council's Directives of 16 March 1981 applicable to the Processing of Personal Data in the Federal Administration, they set out some general principles, for example that "there must be a legal basis for the processing of personal data" (section 411) or that

"personal data may be processed only for very specific purposes" (section 412), but do not contain any appropriate indication as to the scope and conditions of exercise of the power conferred on the Public Prosecutor's Office to gather, record and store information; thus, they do not specify the conditions in which cards may be created, the procedures that have to be followed, the information which may be stored or comments which might be forbidden.

Those directives, like the Federal Criminal Procedure Act and the Federal Council's Decree of 29 April 1958 on the Police Service of the Federal Public Prosecutor's Office, cannot therefore be considered sufficiently clear and detailed to guarantee adequate protection against interference by the authorities with the applicant's right to respect for his private life.

77. The creation of the card on the applicant was not therefore "in accordance with the law" within the meaning of Article 8 of the Convention.

(ii) Storing of the card

78. The Court points out first of all that it would seem unlikely that the storing of a card which had not been created "in accordance with the law" could satisfy that requirement.

Moreover, it notes that Swiss law, both before and after 1990, expressly provided that data which turned out not to be "necessary" or "had no further purpose" should be destroyed (section 66(1 *ter*) FCPA, section 414 of the Federal Council's Directives of 16 March 1981 applicable to the Processing of Personal Data in the Federal Administration and Article 7 of the Federal Decree of 9 October 1992 on the Consultation of Documents of the Federal Public Prosecutor's Office).

In the instant case the authorities did not destroy the stored information when it emerged that no offence was being prepared, as the Federal Court found in its judgment of 14 September 1994.

79. For these reasons, the storing of the card on the applicant was not "in accordance with the law" within the meaning of Article 8 of the Convention.

80. The Court concludes that both the creation of the impugned card by the Public Prosecutor's Office and the storing of it in the Confederation's card index amounted to interference with the applicant's private life which cannot be considered to be "in accordance with the law" since Swiss law does not indicate with sufficient clarity the scope and conditions of exercise of the authorities' discretionary power in the area under consideration. It follows that there has been a violation of Article 8 of the Convention.

(b) Purpose and necessity of the interference

81. Having regard to the foregoing conclusion, the Court does not consider it necessary to examine whether the other requirements of paragraph 2 of Article 8 were complied with.

III. ALLEGED VIOLATION OF ARTICLE 13 OF THE CONVENTION

82. The applicant also alleged a violation of Article 13 of the Convention, which is worded as follows:

"Everyone whose rights and freedoms as set forth in [the] Convention are violated shall have an effective remedy before a national authority notwithstanding that the violation has been committed by persons acting in an official capacity."

A. The Government's preliminary objection

83. The Government noted that the applicant had not repeated his complaint relating to Article 13 of the Convention in his memorial submitted on 11 May 1999. They accordingly considered that there was no need to examine that issue.

84. The Court notes that the applicant relied on Article 13 of the Convention before the Commission, that the Commission examined that complaint in its report of 20 May 1998 and that, when invited to lodge with the Court memorials relating to the issues raised by this case, as declared admissible by the Commission, the applicant submitted observations on Article 13 in his memorial filed on 14 June 1999.

Accordingly, the Court considers that the applicant did not manifest an intention to waive before it his complaint of a violation of Article 13 of the Convention which he had alleged before the Commission.

The Government's preliminary objection cannot therefore be upheld.

B. Merits of the complaint

85. The applicant complained that he had not had an "effective remedy" since he had been unable to raise before the Federal Court the issue whether the telephone tapping and the creation and storing of the card were lawful.

86. The Commission found that the administrative-law action brought by the applicant had amounted to an effective remedy.

87. The Government agreed with that finding. They stressed that the applicant, in bringing an administrative-law action in the Federal Court, had sought compensation for non-pecuniary damage and, in the alternative, a finding that the card on him was illegal.

88. The Court reiterates first of all that in cases arising from individual petitions the Court's task is not to review the relevant legislation or practice in the abstract; it must as far as possible confine itself, without overlooking the general context, to examining the issues raised by the case before it (see the *Holy Monasteries v. Greece* judgment of 9 December 1994, Series A no. 301-A, pp. 30-31, § 55).

It further observes that Article 13 of the Convention requires that any individual who considers himself injured by a measure allegedly contrary to the Convention should have a remedy before a national authority in order both to have his claim decided and, if appropriate, to obtain redress (see the *Leander* judgment cited above, pp. 29-30, § 77). That provision does not, however, require the certainty of a favourable outcome (see the *D. v. the United Kingdom* judgment of 2 May 1997, *Reports* 1997-III, p. 798, § 71).

89. In the instant case the Court notes that the applicant was able to consult his card as soon as he asked to do so, in 1990, when the general public became aware of the existence of the card index being kept by the Public Prosecutor's Office. It also points out that the applicant brought an administrative-law action in the Federal Court and that on that occasion he was able to complain, firstly, about the lack of a legal basis for the telephone tapping and the creation of his card and, secondly, the lack of an "effective remedy" against those measures. It notes that the Federal Court had jurisdiction to rule on those complaints and that it duly examined them. In that connection it reiterates that the mere fact that all the applicant's claims were dismissed is not in itself sufficient to determine whether or not the administrative-law action was "effective".

90. The applicant therefore had an effective remedy under Swiss law to complain of the violations of the Convention which he alleged. There has not therefore been a violation of Article 13.

IV. APPLICATION OF ARTICLE 41 OF THE CONVENTION

91. Article 41 of the Convention provides:

"If the Court finds that there has been a violation of the Convention or the Protocols thereto, and if the internal law of the High Contracting Party concerned allows only partial reparation to be made, the Court shall, if necessary, afford just satisfaction to the injured party."

A. Damage

92. The applicant claimed 1,000 Swiss francs (CHF) for non-pecuniary damage and did not claim any amount in respect of pecuniary damage.

93. The Government maintained that if the Court were to find a violation of the Convention, the non-pecuniary damage would be adequately compensated by the publicity given to the judgment.

94. The Court considers that the non-pecuniary damage is adequately compensated by the finding of violations of Article 8 of the Convention.

B. Costs and expenses

95. The applicant also claimed CHF 7,082.15 in respect of his costs and expenses for the proceedings before the Convention institutions.

96. The Government stated that, in the light of all the circumstances of the present case and the amounts awarded by the Court in other applications directed against Switzerland, they were prepared to pay CHF 5,000.

97. The Court considers that the claim for costs and expenses is reasonable and that it should be allowed in full.

C. Default interest

98. According to the information available to the Court, the statutory rate of interest applicable in Switzerland at the date of adoption of the present judgment is 5% per annum.

FOR THESE REASONS, THE COURT UNANIMOUSLY

1. *Holds* that there has been a violation of Article 8 of the Convention arising from the interception of the telephone call;

2. *Holds* that there has been a violation of Article 8 of the Convention arising from the creation and storing of the card;

3. *Dismisses* the Government's preliminary objection relating to Article 13 of the Convention;

4. *Holds* that there has not been a violation of Article 13 of the Convention;

5. *Holds* that the present judgment in itself constitutes sufficient just satisfaction for the non-pecuniary damage sustained by the applicant;

6. *Holds*

(a) that the respondent State is to pay the applicant, within three months, CHF 7,082.15 (seven thousand and eighty-two Swiss francs fifteen centimes) for costs and expenses;

(b) that simple interest at an annual rate of 5% shall be payable on this sum from the expiry of the above-mentioned three months until settlement;

7. *Dismisses* the remainder of the claim for just satisfaction.

Done in English and in French, and delivered at a public hearing in the Human Rights Building, Strasbourg, on 16 February 2000.

Elisabeth Palm

President

Michele de Salvia

Registrar

[\[1\]](#)

[\[2\]](#)1-2. *Note by the Registry*. Protocol No. 11 and the Rules of Court came into force on 1 November 1998.

[\[3\]](#)1. *Note by the Registry*. For practical reasons this annex will appear only with the final printed version of the judgment (in the official reports of selected judgments and decisions of the Court),

but a copy of the Commission's report is obtainable from the Registry.

TERMINATOR